

A decorative background featuring a musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The staff contains several musical notes and rests, rendered in a light, elegant script.

ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ՏԵՐՄԻՆ-
ՆԵՐԻ ՀԱՄԱՌՈՏ
ԲԱՌԱՐԱՆ

КРАТКИЙ СЛОВАРЬ
МУЗЫКАЛЬНЫХ
ТЕРМИНОВ

VOCABOLARIO DEI
TERMINI MUSICALI

**ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ՏԵՐՄԻՆ-
ՆԵՐԻ ՀԱՄԱՌՈՏ ԲԱՌԱՐԱՆ**

Կազմեց՝

ՎԱՀՐԱՄ ԴԱՐՊԱՍՅԱՆԸ

ԵՐՐՈՐԴ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

**КРАТКИЙ СЛОВАРЬ
МУЗЫКАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ**

Составил

ВАГРАМ ДАРПАСЯН

ТРЕТЬЕ ИЗДАНИЕ

**VOCABOLARIO
DEI TERMINI MUSICALI**

Compilato da

VAHRAM DARPASSIAN

TERZA EDIZIONE

«ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ԳՐՈՂ», ԵՐԵՎԱՆ — 1986

«СОВЕТАКАН ГРОХ», ЕРЕВАН — 1986

“SOVETAKAN GROKH”, EREVAN — 1986

ԳՄԴ 85.2g2

Դ 275

Նվիրում եմ պաշտելի քրոջս՝ Արուս Ոսկանյանի պայծառ
հիշատակին

Դ $\frac{4905000000(127)}{705(01)86}$ — 280 86«S»

© «Սովետական գրող» հրատարակչություն, 1986

ԿԱԶՄՈՂԻ ԿՈՂՄԻՑ

Երաժշտական ստեղծագործության տեսպը, դիմամիկ նրբերանգներն ու երաժշտական արտահայտչականության տարբեր մանրամասնությունները դրսևորելու համար օգտագործում են իտալերեն լեզվով տերմիններ. հետևաբար, երաժշտությունն սովորողների համար անհրաժեշտ է տիրապետել այդ տերմիններին:

Հայաստանում գոյություն ունեն մոտ հարյուր երաժշտական հաստատություններ, որտեղ սովորողների թիվը տասնյակ հազարների է հասնում: Խրախուսված նախկին հրատարակությունների ջերմ ընդունելությունից, երբ տպաքանակը կարճ ժամանակի ընթացքում լրիվ սպառվեց, մենք ձեռնարկեցինք բառարանի երրորդ հրատարակությունը, որտեղ ամփոփված են համարյա բոլոր օգտագործվող երաժշտական տերմինները. նոր հրատարակության մեջ կան հավելումներ և ուղղումներ:

Բառարանում տրված են նախ իտալերեն տերմիններն այբբենական կարգով, նրանց արտասանությունը և թարգմանությունը հայերեն և ռուսերեն լեզուներով: Բառարանի վերջում ավելացրել ենք արևմտաեվրոպական մի քանի երգահանների օգտագործած ֆրանսերեն և գերմաներեն լեզուներով տերմինների փոքրածավալ երկու հավելված՝ հայերեն արտասանությամբ և թարգմանությամբ, ինչպես նաև ռուսերեն թարգմանությամբ:

Աստղանիշով նշված տերմինները, որ օգտագործել է Կոմիտասը, հավաքել և սիրով մեզ է տրամադրել Ռաֆիկ Համբարձումյանը:

Հույս ունենք սույն աշխատություններով օգնած լինել երաժշտասերներին՝ ծանոթանալու երաժշտական գործածական տերմինների հետ:

ՄԻ ՔԱՆԻ ԾԱՆՈԹՈՒԹՅՈՒՆ ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ՏԵՐՄԻՆՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ

Նկատի առնելով, որ շատերի համար իտալերենն անծանոթ լեզու է, այդ տերմինները ճիշտ կարդալու համար հարմար գտանք տալու հետևյալ ծանոթությունները:

Բացի միավանկ բառերից (հոդ, շաղկապ և նախդիր), իտալերեն բոլոր բառերը շեշտադրվում են: Մեծ մասամբ շեշտվում է նախավերջին վանկի ձայնավորը: Իսկ երբ շեշտն ընկնում է վերջին վանկի վրա, այդ դեպքում վերջին ձայնավորի վրա դրվում է բութ (') նշանը: Քիչ է պատահում, որ շեշտը դրվի վերջինից երրորդ վանկի վրա, բայց, ընդհանրապես դա չի նշվում, բացի բառարաններից: Սովորողների գործը հեշտացնելու նպատակով բառարանում այդ շեշտը նշել ենք այս նշանով ('):

Երաժշտական տերմիններն արտահայտվում են մեծ մասամբ անակաճներով, սակայն երաժշտության մեջ նրանք ունեն մակբայական նշանակություն: Dolce նշանակում է ք ն ք ու շ, բայց պետք է հասկանալ ք ն ք շ ո թ է ն: Որոշ բառեր ունեն մի քանի նշանակություն. օր. alto բառը իտալերենից թարգմանվում է՝ բ ա ռ ձ ր, իսկ երաժշտության մեջ նշանակում է թե՛ կանացի ցածր ձայն, թե՛ փողային և թե՛ լարային գործիք: Մենք վերցրել ենք բառի միայն երաժշտության մեջ ունեցած նշանակությունը:

Մի քանի տերմիններ օգտագործվում են աղավաղված կամ սխալ. Adagio բառը հնչում է ա դ ա ժ ի ո, որը սխալ է. իտալերենում «ժ» հնչյունն չկա, հետևաբար պետք է կարդալ ա դ ա շ ո. այստեղ i-ն սղվում է:

Ծաւտերը mezzo-ն արտասանում են մ ե գ գ ո, որը նույն-պէս սխալ է. ճիշտը մ ե ձ ո է։ Ոչ թե մ ե գ գ ո - ս ո պ ր ա ն ո կամ ի ն տ ե ր մ ե գ գ ո, այլ մ ե ձ ո-ս ո պ ր ա ն ո, ի ն տ ե ր-մ ե ձ ո:

Ոմանք crescendo-ն կարդում են կ ո ե շ չ ե ն դ ո. իտա-լերենում «շչ» հնչյուն գոյություն չունի. պետք է կարդալ կ ո ե-շ ե ն դ ո:

Հաճախ pizzicato-ն կարդում են պ ի չ չ ի կ ա տ ո, այն-ինչ z-ն երբեք «չ» չի հնչում. ճիշտ արտասանությունն է պ ի գ գ ի կ ա տ ո:

Glissando (սահեցնելով — գլիսսանդո), սա միանգամայն շինծու բառ է, որը վերցված է ֆրանսերեն glisser — ս ա հ ե գ-ն է լ բառից: Հիմքի վրա ավելացնելով իշուալերեն ando դեր-բայական վերջավորությունը, որ բնականազմության տեսակե-տից միանգամայն սխալ է, ստացվում է glissando: Ֆրանսե-րենում կա համապատասխան դերբայական վերջավորություն ant, եթե օգտագործվեր glissant, դա արդեն կլիներ մաքուր ֆրանսերեն բառ: Իտալերեն լեզվի մեջ gli (գլի) հնչյունով բառ չկա, որովհետև այդ երեք տառերի կապակցությունը հրնչ-վում է լ ի, ինչպէս figlio (ֆիլիո): Իտալերենում կա sdruc- ciolare — ս ա հ ե գ ն է լ (գորուշուարե), որից կարելի է կազ-մել sdrucchiolando — ս ա հ ե գ ն է լ ո վ: Բառարանում զետե-ղել ենք sdrucchiolando որպէս իտալերեն, իսկ glissant՝ որպէս ֆրանսերեն:

ԻՏԱԼԱԿԱՆ ԱՅԲՈՒԲԵՆ

A a — ա

B b — քի

C c — չի

D d — դի

E e — է

F f — էֆֆե

G g — ջի

H h — ալկա

I i — ի

L l — էլլե

M m — էմմե

N n — էննե

O o — օ

P p — պի

Q q — կու

R r — էրրե

S s — էսսե

T t — տի

U u — ու

V v — վու

Z z — ձէտա

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Для указания ритмов, динамических оттенков и различных деталей музыкальной выразительности, принято пользоваться терминологией на итальянском языке, а потому, всем тем, кто занимается музыкой, необходимо владеть этой терминологией.

В связи с этим мы решили вновь издать настоящий словарь (прежние два издания были быстро распроданы), где собрано большое количество музыкальных терминов, тем более, что в настоящее время в Армении имеется до ста музыкальных учебных заведений, в общей сложности насчитывающих несколько десятков тысяч учащихся.

В данном словаре итальянские термины приведены в алфавитном порядке, дана их транскрипция и перевод на армянский и русский языки.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ МУЗЫКАЛЬНЫХ ТЕРМИНОВ

Имея в виду, что большинство лиц, занимающихся музыкой, не владеет итальянским языком, мы сочли целесообразным дать следующие сведения для правильного чтения этих терминов.

Кроме односложных слов (артикуль, союз и предлог), все итальянские слова имеют ударения, которые в большинстве случаев падают на гласную предпоследнего слога, а если ударение падает на последний слог, то на последнюю гласную ставится знак ('). Встречаются слова, где ударение падает на третий слог от конца, такие ударения не обозначаются, но мы в словаре указали знаком (') для облегчения.

Большинство музыкальных терминов выражено прилагательными, но в музыке они выполняют функцию наречий и показывают, как надо исполнять. Например: *dolce* означает нежный, в музыке же означает нежно.

Некоторые слова имеют различное значение. Например: *alto* означает высокий, а в музыке женский низкий голос, духовой или струнный инструмент. В нашем словаре мы брали значение, относящееся только к музыке.

Считаем необходимым сказать несколько слов о некоторых музыкальных терминах, произношение которых, к сожалению, в повседневной практике искажается:

Adagio произносят неправильно: а д а ж и о. В итальянском языке нет звука ж, поэтому правильным будет произносить а д а д ж о.

Mezzo многими произносится меццо, тогда как надо произносить медзо. Не меццо-сопрано, а медзо-сопрано, также не интермеццо, а интермедзо.

Неправильным является также произношение крещендо итальянского слова *crescendo*. В итальянском языке отсутствует звук щ, поэтому надо произносить крешендо.

Слово *pizzicato* иногда произносят как пиччикато, тогда как буква z никогда не произносится как ч. Правильным будет произношение пиццикато.

Glissando (глиссандо — скользя). Слово не итальянское и не французское, скорее сплав французского и итальянского. Кем-то выдуманное, это слово вошло в итальянскую музыкальную терминологию. Оно состоит из французского глагола *glisser* (глиссе-скользить) и итальянского окончания деепричастия *ando*, что противоречит основному принципу словообразования. Во французском языке имеется окончание деепричастия *ant*. Следовательно, было бы правильным слово *glissando* заменить словом *glissant*. В итальянском языке имеется слово *sdrucchiolare* (здруччоларе — скользить) и от него можно образовать *sdrucchiolando* (скользя). В словаре мы поместили *sdrucchiolando* по-итальянски и *glissant* по-французски.

Глиссандо неправильно еще тем, что в итальянском языке сочетание *gli* звучит как льи, а не гли, в итальянском языке нет ни одного слова со звуком гли (кроме нескольких иностранных слов).

В конце словаря мы добавили два приложения для тех терминов, которые употребляют некоторые западно-европейские композиторы на французском и немецком языках; мы дали их произношение и переводы на армянском и русском языках.

ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ

A a — а	H h — акка	Q q — ку
B b — би	I i — и	R r — э́рре
C c — чи	L l — элле	S s — эссе
D d — ди	M m — эмме	T t — ти
E e — э	N n — энне	U u — у
F f — эффе	O o — о	V v — ву
G g — джи	P p — пи	Z z — дзета

ԻՏԱԼԵՐԵՆ ԼԵԶՎՈՎ ՏԵՐՄԻՆՆԵՐ

ТЕРМИНЫ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

- A** լա ձայնանիշ — нота ля.
- A battuta** (ա բ ա տ տ ու տ ա) տակտով — в такт.
- Abbandonatamente** (ա բ բ ա ն դ ո ն ա տ ա մ ե ն տ ե) անկաշկանդ — непринужденно.
- Abbassamento** (ա բ բ ա ս ս ա մ ե ն տ ո) ցածրացում — понижение
- Abbellendo** (ա բ բ ե լ լ ե ն դ ո) գեղեցկացնելով — украшая.
- A bene placito** (ա բ ե ն ե պ լ ա չ ի տ ո) ըստ ցանկության — по желанию.
- A bocca chiusa** (ա բ ո կ կ ա կ ի ու զ ա) փակ բերանով, քնգային — петь с закрытым ртом.
- A cadenza** (ա կ ա դ ե ն ց ա) ազատորեն — свободно.
- A cappella** (ա կ ա պ պ ե լ լ ա) երգեցողություն անանց նվագակցության — пение без сопровождения.
- A capriccio** (ա կ ա պ ռ ի չ չ ո) քաղաքանքան — капризно.
- Accarezzévole** (ա կ կ ա ռ ե ց ց ե վ ո լ ե) զգվանքով — ласково.
- Accelerando** (ա չ չ ե լ ե ռ ա ն դ ո) արագացնելով — ускоряя.
- Accento** (ա չ չ ե ն տ ո) շեշտ — акцент.
- Accentuato** (ա չ չ ե ն տ ու ա տ ո) շեշտված — акцентированно.
- Accolada** (ա կ կ ո լ ա դ ա) տողակապ — фигурная скобка, соединяющая нотные станы.
- Accompagnamento** (ա կ կ ո մ պ ա ն մ ե ն տ ո) նվագակցություն — аккомпанемент.
- Accordato** (ա կ կ ո ռ դ ա տ ո) լարերը ճշտված — настроенный.
- Accordo** (ա կ կ ո ռ դ ո) երեք կամ ավելի ձայների համահնչություն, դաշնակ — сочетание звуков разлннной высоты.

Accuratezza (ա կ կ ու ռ ա տ է գ ա) ճշտապահություն — ак-
куратность.

Acuto (ա կ ու տ ու) սուր — остро.

Adagio (ա դ ա ջ ո) դանդաղ, մետրոնոմ 54 — 56 — медленно,
метроном 54 — 56.

Addolcendo (ա դ դ ո լ չ է ն դ ո) հնչյունը քնքշացնելով —
смягчая звук

Addolorando (ա դ դ ո լ ո ռ ա ն դ ո) վշտագին — грустно.

Adirato, con ira (ա դ ի ռ ա տ ո, կ ո ն ի ռ ա) զայրույթով —
гневно.

Ad libitum (ա դ լ ի բ ի տ ու մ) ըստ ցանկության — по же-
ланию.

Adornando (ա դ ո ռ ն ա ն դ ո) զարդարելով — украшая.

A due (ա դ ու է) երկուսով — вдвоем.

A dur (լ ա մ ա ժ ո ռ) — ля мажор.

Affà bile (ա ֆ ֆ ա բ ի լ է) սիրալիր — ласково.

Affannato (ա ֆ ֆ ա ն ն ա տ ո) տագնապալի — тревожно.

Affetto, con affetto (ա ֆ ֆ է տ տ ո, կ ո ն ա ֆ ֆ է տ տ ո) ըզ-
գացմունքով — прочувствованно.

Affettuoso (ա ֆ ֆ է տ տ ու ո զ ո) հուզականորեն — взволно-
ванно,

Afflitto (ա ֆ ֆ լ ի տ տ ո) ցավագին — печально.

Affrettando (ա ֆ ֆ ռ է տ տ ա ն դ ո) շտապելով — торопливо.

Agévole (ա ջ է վ ո լ է) հեշտ — легко.

Agiato (ա ջ ա տ ո) դանդաղ — медленно.

Aggiustatamente (ա ջ ջ ու տ տ ա մ է ն ու է) խստորեն
տալտով — строго в такт.

Agile (ա ջ ի լ է) սահուն, վարժ — бегло.

Agitato (ա ջ ի տ ա տ ո) հուզված — взволнованно.

Ais լա դիեզ — ля диез.

Al bisogno (ա լ բ ի զ ո ն ո) կարիքի դեպքում — по надоб-
ности.

Alerto (ա լ է ռ տ ո) ծրաշան, ծիր — живо.

Alcuna licenza (ա լ կ ու ն ա լ ի չ է ն գ ա) որոշ ազատու-
թյուն — некоторая свобода.

Al, all' alla òlunq — по, вроде.

- Alla breve** (ալլա բրեվե) կրճատած — коротко.
- Allargando** (ալլա րգա նդո) դանդաղեցնելով — замедляя.
- Alla zoppa** (ալլա ցոպպա) համաշեշտանքով — синкопированно.
- Allegretto** (ալլեգրետո) ավելի դանդաղ, քան allegro. մտրն. 104 — 108 — медленнее, чем allegro.
- Allegro** (ալլեգրո) կենսուրախ, աշխույժ. մտրն. 132 — 138 — живо.
- Allentando** (ալլենտանդո) դանդաղեցնելով. մտրն. 50 — 52 — замедляя.
- Allontanandosi** (ալլոնտանանսի) հեռանալով — удаляясь.
- All' estremità della membrana** նվագել թաղանթի եզրին — играть по краю мембраны.
- All' improvviso** (ալլ' իմպրոպվիզո) հանկարծակի — вдруг.
- All' ottava, all' ottava bassa** (ալլ' օտտավա, ալլ' օտտավա րասսա) օկտավա քառք, օկտավա ցածր — октавой выше, октавой ниже.
- Al rigore del tempo** (ալ րիգորե դել տեմպո) տեմպը խստորեն պահպանելով — строго соблюдая темп.
- Alquanto** (ալկանտան) մի փոքր — немного.
- Al segno** (ալ սեգնո) մինչև նշանը — до знака.
- Alterando** (ալտերանդո) փոփոխելով — изменяя.
- Áltero** (ալտերո) հպարտորեն — гордо.
- Alternativo** (ալտերնատիվո) փոփոխակի — попеременно.
- Alto** (ալտո) կանացի կամ մանկական ցածր ձայն, փողաշին կամ լարային գործիք — женский или детский низкий голос; духовой или струнный инструмент.
- Alzamento** (ալզամենտո) վերելք — подъем.
- Amabile** (ամաբիլե) սիրալիր — ласково, любезно.
- Amaramente** (ամարամենտե) դառնագին — с горечью.
- A metà arco** (ա մետա առկո) աղեղի միջին մասով — серединой смычка.
- A mezza voce** (ա մեձա վոչե) կիսաձայն — вполголоса.

A moll լա մինոր — ля минор.

Amore (ա մ ո ռ է) սեր — любовь.

Amoroso (ա մ ո ռ ո զ ո) սիրային — любовно.

Ampio (ա մ ա ի ո) լայնորեն — широко.

Anche (ա ն կ է) նույնպես — также.

Ancora (ա ն կ ո ռ ա) էի, նորից — еще раз, снова.

Andamento (ա ն դ ա մ է ն տ ո) ընթացք — ход.

Andante (ա ն դ ա ն տ է) սովորական քայլվածքով, դանդաղորեն, մտքն. 63 — 66 — обыкновенным шагом, медленно.

Andantino (ա ն դ ա ն տ ի ն) ավելի արագ, քան andante. մտքն. 66 — 69 — быстрее, чем andante.

Angoscioso (ա ն զ ո շ ո զ ո) տխրագին — тоскливо.

Angustia (ա ն զ ո լ տ ի ա) թախիծ — тоска.

Anima, con ànima (ա ն ի մ ա, կ ո ն ա ն ի մ ա) հոգով — с душой.

Animato (ա ն ի մ ա տ ո) ոգևորված, մտքն. 116 — 120 — воодушевленно.

Ansioso (ա ն ս ի օ ո) անձկայից — тоскливо.

Aperto (ա պ է ռ տ ո) բաց — открыто.

A piacere (ա պ ի ա չ է ռ է) ըստ ցանկության — по желанию.

Appassionato (ա պ պ ա ս ս ի ո ն ա տ ո) կրքոտ — страстно

Appena (ա պ պ է ն ա) հագիվ — едва.

Appoggiatura (ա պ պ ո ջ շ ա տ ո ռ ա) նախադաշտ — форшлаг.

A prima vista (ա պ ռ ի մ ա վ ի ս տ ա) նոտաների հանապա-
րաստից ընթերցում — читка с листа.

A punto, appunto (ա պ ո լ ն տ ո, ա պ ո լ ն տ ո) ճշգրտորեն — точно.

Arco (ա ռ կ ո) աղեղ — смычок.

Ardente (ա ռ է ն տ է) ջերմագին, բոցավառ — горячо, пла-
менно.

Ardito (ա ռ դ ի տ ո) խիզախ — смело.

Aria (ա ռ ի ա) երգ, դերերգ*, արիա — ария.

Aria di bravura (ա ռ ի ա դ ի բ ռ ա վ ո ռ ա) արիայի կա-
տարման մեծ վարպետություն — бравурная ария.

Arioso (ա Ր ի ռ զ ռ) արիայի նման — ариозо.

Armonioso, armonico (ա Ր մ ռ և ի ռ զ ռ, ա Ր մ ռ և ի կ ռ) ներդաշնակ, դաշնաձայն* — гармонически.

Arpeggio (ա Ր պ է ջ ջ ռ) հնչյունների կատարում ոչ թե միաժամանակ, այլ հաջորդականությամբ, աղերադր* — исполнение звуков аккорда вразбивку: арпеджио.

Articolando, articolato (ա Ր տ ի կ ռ լ ա և դ ռ, ա Ր տ ի կ ռ լ ա տ ռ) հստակորեն արտասանված — отчетливо, ясно.

As լա բեմոլ — ля бемоль.

Aspramente (ա Ս պ Ր ա մ է և տ է) խստորեն — сурово, резко.

Assai (ա Ս ա Ս ի) շատ — очень.

A suo arbitrio (ա Ս ու ի ռ ա Ր Ր ի տ Ր ի ռ) ըստ իր հայեցողության — по своему усмотрению.

A tempo, lo stesso tempo (ա տ է մ պ ռ, լ ռ ս տ է ս տ տ է մ պ ռ) տեմպով, նույն տեմպով — в прежнем темпе.

Attacca (ա տ տ ա կ կ ա) առանց դադարի անցնել հաջորդ մասին — немедленно перейти к следующей части.

Atto (ա տ տ ռ) գործողություն — акт.

Audace (ա Ս դ ա չ է) համարձակ — смело.

Aumentando (ա Ս մ է և տ ա և դ ռ) ավելացնելով — увеличивая.

Austero (ա Ս ու տ է Ր ռ) խիստ — сурово.

Automaticamente (ա Ս ու տ ռ մ ա տ ի կ ա մ է և տ է) մեքենայաբար — автоматически.

Avanti (ա վ ա և տ ի) առաջ — вперед.

A vicenda (ա վ ի չ է և դ ա) հաջորդականությամբ — по очереди.

A vivile (ա վ ի վ ի լ է) ցնծերգ — торжественная ода.

A voce sola (ա վ ո չ է ս ո լ ա) մեներգ — соло для голоса.

Avvicinandosi (ա վ վ ի չ ի և ա և դ ռ ս ի) մոտենալով — приближаясь.

В

B uի րեմոլ — си бемоль.

Baccanale (բ ա կ կ ա ն ա լ ե) քարոյան խրախմանք — вак-
ханалия.

Bacchetta (բ ա կ կ ե տ տ ա) փայտիկ — палочка.

Ballabile (բ ա լ լ ա ր ի լ ե) պարային — танцевальный.

Banda (բ ա ն դ ա) փողային նվագախումբ — духовой оркестр.

Bàrbaro (բ ա ր բ ա ր ո) քարքարոսական — по-варварски.

Barcarola (բ ա ր կ ա ր ո լ ա) նավակավարի երգ — песня
лодочника.

Baritono (բ ա ր ի տ ո ն) տղամարդու ցածր ձայն, թավ* —
баритон.

Basso (բ ա ս ս ո) տղամարդու ամենացածր ձայն, քամբ* —
самый низкий мужской голос.

B dur uի րեմոլ մածոր — си бемоль мажор.

Bel canto (բ է լ կ ա ն տ ո) գեղեցիկ երգեցողություն — пре-
красное пение.

Bellicoso (բ է լ լ ի կ ո զ ո) ռազմաշունչ — воинственно.

Bemol (բ է մ ո լ) կիսավար* — бемоль.

Bergamasca (բ է ր գ ա մ ա ս կ ա) իտալական պարերգ —
итальянская песня, танец.

Bis (բ ի ս) կրկին, կրկնակի — дважды.

Bizarro (բ ի ձ ա ր ր ո) տարօրինակ — странно.

B moll uի րեմոլ մինոր — си бемоль минор.

Bolero (բ ո լ ե ր ո) իսպանական պար — испанский танец.

Brillante (բ ր ի լ լ ա ն տ ե) փայլուն — блестяще.

Brindisi (բ ր ի ն դ ի զ ի) խնջույքի երգ — застольная песня.

Brio, con brio (բ ր ի ո, կ ո ն բ ր ի ո) կրակոտ, ոգևորու-
թյամբ — с жаром, с воодушевлением.

Brusco, camente (բ ր ո ս կ ո, կ ա մ ե ն տ ե) կոպտորեն —
грубо.

Buffo (բ ո լ ֆ ֆ ո) զավեշտական — комически.

Buria (բ ո լ ր ի ա) կատակ — шутка.

Burlesco (բ ո լ ր է ս կ ո) ծիծաղելի — смешно.

С դո ձայնանիշ — нота до.

Cabaletta, cavatina (կաբալետա, կավատինա) քնարական բնույթի օպերային ոչ մեծ արիա — небольшая оперная ария лирического характера.

Cacofonia (կակոֆոնիա) անհարաշնակություն — неблагозвучие.

Cadenza (կադենца) վիրտուոզ բնույթի ազատ իմպրովիզացիա — свободная импровизация в конце муз. произведения.

Calando (կալանդո) հնչյունը նվազեցնելով — уменьшая силу звука.

Caldamente (կալդամենտե) ջերմորեն — тепло.

Calmato, calmando (կալմատո, կալմандո) հանդարտորեն — спокойно.

Cambiare, cambiando (կամբիարե, կամբիандո) փոփոխել, փոփոխելով — изменять, изменяя.

Camminando (կամմինандո) չտառապելով — не торопясь.

Campana, campanella (կամպանա, կամպанелла) զանգակ, զանգ — колокол.

Candidamente (կանдидаменте) անկեղծորեն — чисто-сердечно.

Cantabile (կանтабիլե) երգային, երգուն* — певуче.

Cantando (կանтандо) երգելով — напевая.

Cantata (կանтатա) ստեղծագործություն, որը կատարվում է մեներգիչներով, երգչախմբով և նվագախմբով — кантата.

Cantatrice (կանтатриче) առաջնակարգ երգչուհի — прима-певица.

Canterellato (կանтереллато) կիսաձայն — вполголоса.

Cantilena (կանтинелена) երգային մեղեդի — певучая мелодия.

Canto, canzone (կանтo, канзоне) երգ — песня.

Capo, da capo al fine (կապo, դa կապo ալ ֆինե) սկզբից մինչև վերջ — с начала до конца.

Cappriccio (կապրիչչո) քմահաճույք — каприз.

Carezzévole (կարեջջելոլե) զգվանքով — ласково.

Cassa, gran cassa (կասսա, գրան կասսա) թմբուկ, մեծ թմբուկ — барабан, большой барабан.

Cauda (կաուդա) եզրափակիչ մաս — заключительная часть.

Cavatina (կավատինա) քնարական կարճ դերերգ, գեղ-գեղանք* — каватина

Celere (չելերե) արագ ինչպես allegro — быстро как allegro.

Celerità (չելերитա) արագություն — скорость.

Cello (չելլո) թավջութակ — виолончель.

Cembali (չեմբալի) ծնծղաներ — тарелки.

Cerchio (չերկիո) շրջանակ — круг.

Ces դո բեմոլ — до бемоль.

Chitarra (չիտарра) կիթառ — гитара.

Chiuso (չիուզո) փակ — закрытый.

Ciaccona (չակկոնна) իսպանական հին արագ պար — испанский старинный танец с исполнением в живом темпе.

Cis դո դիեզ — до диез.

Clarinetto (կլարիետտո) կլարնետ — кларнет.

Clavicémbalo (կլավիչեմբալո) կլավեսին — клавиесин.

Clavicordo (կլավիկորդո) ստեղնադիր* — клавишно-струнный инструмент.

Coda (կոդա) երաժշտական երկի եզրափակիչ մաս, վերջամաս* — заключительная часть музыкального произведения.

Colla destra, colla sinistra (կոլլա դեստրա, կոլլա սինիստրա) աջ ձեռքով, ձախ ձեռքով — правой рукой, левой рукой.

Coloratura (կոլորատուրա) գեղգեղանք — украшение.

Còllera (կոլլերա) գայլություն — гнев.

Colpo (կոլպո) հարված — удар.

Come prima (կոմե պրիմա) ինչպես սկզբում — как в начале.

Come sopra (կոմե սոպրա) ինչպես վերևում — как выше.

- Còmodo** (կոմոդոն) ազատ, չշտապելով — свободно, не спеша.
- Commosso** (կոմմոսսոն) հուզված — взволнованно.
- Complesso** (կոմպլեքսսոն) անասմբլ — ансамбль.
- Con, coll, colla** (կոն, կոլ, կոլլա) գործիական հոլովի նախդիր — с.
- Con calma** (կոն Կալմա) հանգիստ, հանդարտ — спокойно.
- Concentrando** (կոնցենտրանդոն) կենտրոնացած — сосредоточенно.
- Concerto** (կոնցերտոն) համերգ — концерт.
- Concertante, concertato** (կոնցերտանտե, կոնցերտանտոն) համերգատու — концертирующий.
- Concitato** (կոնցիտанտոն) հուզված — взволнованно.
- Confusamente** (կոնֆուսամենտե) շփոթությամբ — в смятении.
- Consonans** (կոնսոնանս) համահնչյուն* — консонанс.
- Continuando** (կոնտինուանդոն) շարունակելով — продолжая.
- Contrabasso** (կոնտրաբասսոն) կոնտրաբաս — контрабас.
- Contrafagotto** (կոնտրաֆագոտոն) ֆագոտից քիչ տարբերվող փողային գործիք — духовой инструмент, разновидность фагота.
- Contralto** (կոնտրալտոն) կանացի ցածր ձայն — женский низкий голос.
- Coperto** (կոպերտոն) փակ — закрытый.
- Corda** (կորդա) լար. una còrda ձախ ոտնակը սեղմել, tre corde բաց թողնել ձախ ոտնակը — струна; применить левую педаль; отпустить левую педаль.
- Cornetto** (կորնետոն) փողային գործիք — духовой инструмент.
- Corno** (կորնոն) գալարափող — валторна.
- Coro** (կորոն) երգչախումբ — хор.
- Corrente** (կորրենտե) ընթացող — текущий.
- Corto** (կորտոն) կարճ — коротко.
- Crescendo** (կրեզենդոն) աստիճանաբար հնչյունը ուժեղացնելով — постепенно усиливая звук.

Cromatico (կրոմատիկո) կիսաձայնական*, խրոմատիկ —
хроматический.

Cupo (կուպո) մռայլ — мрачно.

D

D նե ձայնանիշ — нота ре.

Dal segno al fine (դալ սեգնալ ֆինե) նշանից մինչև
վերջ — от знака до конца.

Débole (դեբոլե) թույլ — слабый.

Deciso (դեզիզո) վճռական — решительно.

Declamando (դեկլամանդո) արտասանելով — декла-
мируя.

Decrescendo (դեկրեզենդո) աստիճանաբար հնչյունը
մեղմացնելով, նվազում* — постепенно уменьшая звук.

Delicatamente (դելիկատե) քնքշորեն, ցրք-
րեն — нежно, тонко.

Delirando (դելիրանդո) փոթորկափույզ — бурно.

Delizia (դելիզիա) զմայլանք — восхищение.

Des նե քեմոլ — ре бемоль.

Deses կրկնակի նե քեմոլ — ре дубль бемоль.

Desiderio (դեզիրիո) ցանկություն — желание.

Destro (դեստրո) աջ — правый.

Devozione (դեվոցիոնե) ազնվահոգություն — благого-
вение.

Dies (դիեզ) կիսվեր* — диез.

Dilettante (դիլետանտե) սիրող — любитель.

Diminuendo (դիմինուենդո) հնչյունը մեղմացնելով —
ослабляя звук.

Dis նե դիեզ — ре диез.

Disinvolto (դիզինվոլտո) անքնազբոսիկ — непринуж-
денно.

Disis կրկնակի նե դիեզ — ре дубль диез.

Disperato (դիսպերատո) հուսահատորեն — отчаянно.

Dissonanza (դիսսոնանցա) անհերքաշանկություն, ան-
համաձայն — диссонанс.

Distinto (դ ի ս տ ի ն տ ն) որոշակի — отчетливо, ясно.

Divertimento (դ ի վ եր տ ի մ ե ն տ ն) հետնախաղ — дивертисмент.

Diviso (դ ի վ ի զ ն) բաժանված — разделённо.

Dolce (դ ու չ է) քնքուշ — нежно.

Dolce velato (դ ու չ է վ ե լ ա տ ն) քնքուշ, անորոշակի — нежно, неопределенно.

Dolcezza (դ ու չ է ց ց ա) քնքշություն — нежность.

Dolcissimo (դ ու չ ի ս ս ի մ ն) շատ քնքուշ — очень нежно.

Dolente (դ ու ե ն տ ե) թախծալի — скорбно.

Doloroso (դ ու ո ռ ո զ ն) տխրալի, թախծալի — печально.

Dominanta (դ ո մ ի ն ա ն տ ա) տիրող* (ձայն, դաշնակ) — доминанта.

Dopo (դ ո ա ն) հետո — после.

Doppio (դ ո ա ա ի ն) կրկնակի — двойной.

Duetto (դ ու ե տ տ ն) երկու ձայնով կամ գործիքով կատարում — музыкальное исполнение двумя голосами или инструментами.

Duolo (դ ու ու ն) վիշտ — скорбь.

Dur մաժոր — мажор.

Duramente (դ ու ռ ա մ ե ն տ ե) կոպտորեն — грубо.

Duro (դ ու ռ ու) փնդ, ծանր — твердо, тяжело.

Ե

E փ ձայնահիշ — нота ми.

Eco (էկո) արձագանք — эхо.

Elegante (է լ ե գ ա ն ե) նրբագեղ — изящно.

Elegiaco (է լ ե ջ ա կ ու) աղիողորմ — печально.

Elevato (է լ ե վ ա տ ու) վերորեն — возвышенно.

Emozione (է մ ո ջ ի ո ն ե) հույզ — волнение.

Enérgico (է ն ե ռ ջ ի կ ու) ազդու, եռանդուն — энергично.

Entusiasmo (էնտուսիազմ) ոգևորություն — энтузиазм.

Erðico (էրոիկ) հերոսական — героически.

Es մի բեմոլ — ми бемоль.

Esaltato (էզալտատո) գրգռված — возбужденно.

Esercizio (էզերչիցիո) վարժություն — упражнение.

Eses կրկնակի մի բեմոլ — ми дубль бемоль.

Esitando (էզիտանդո) անվճռական — нерешительно.

Espirando (էսպիրանդո) անաղելով — испуская дух, замирая.

Espansivo (էսպանսիվո) մոլեգին — бурно.

Espressione (էսպրեսսիոնե) արտահայտություն — выражение.

Estático (էստատիկո) զմայլանքով, սրանշանքով — восторженно.

Estinto (էստինտո) մարելով — ослабевая.

F

F ֆա ձայնանիշ — нота фа.

Fàcile (ֆաչիլե) հեշտ — легко.

Fagotto (ֆագոտոն) փողային գործիք, ֆագոտ, թափափող* — фagот.

Falsetto (ֆալսետո) կեղծ — фальцет.

Fantasia (ֆանտազիա) ցնորք — фантазия.

Favorito (ֆավորիտո) սիրելի, շնորհատո — любимый.

Fermata (ֆերմատա) կանգառում, երկարացման նշան ըստ կատարողի ցանկության, քաշ* — остановка

Fermo (ֆերմո) հաստատուն — постоянный, уверенный.

Feroce (ֆերոչե) վայրենի, դաժան — дико, жестоко.

Férvido (ֆերվիդո) բոցավառ — пламенно.

Fes ֆա բեմոլ — фа бемоль.

Festoso (ֆեստոզո) տոնական — празднично.

Fiaccamente (ֆիակկամենտե) թույլ — слабо.

Fiasco (ֆիասկո) ձախողանք — неудача, провал.

Fiato, strumento a fiato (ֆիատո, ստրումենտո աֆիատո) փողային գործիք — духовой инструмент.

- Fiducia** (ֆիդուս) վստահություն — уверенность.
- Fieramente** (ֆիերամենտե) հպարտորեն — гордо.
- Fine** (ֆինե) վերջ — конец.
- Fino** (ֆին) մինչև — до.
- Fioritura** (ֆիորիտուրա) մեղեդիի անցումները զարդարել — украшать пассажи мелодии.
- Fis** ֆա դիեզ — фа диез.
- Fisis** ֆա կրկնակի դիեզ — фа дубль диез.
- Flagioletto** (ֆլաջոլետո) սրնգանման փողային գործիք — флажолет.
- Flauto** (ֆլաուտո) սրինգ — флейта.
- Flébile** (ֆլեբիլե) ողբալի — жалобно.
- Flessibile** (ֆլեսսիբիլե) ճկուն — гибко.
- Forte** f, ff, fff (ֆորտե, ֆորտիսսիմո, ֆորտիսսիսսիմո) թավ*, ուժգին, շատ ուժգին, ամենաուժգին — сильно, очень сильно, чрезвычайно сильно.
- Fortepiano** (ֆորտեպիանո) դաշնամուր — рояль.
- Forza** (ֆորցա) ուժ — сила.
- Fregare** (ֆրեգարե) թեթև շփել — слегка потереть.
- Fresco** (ֆրեսկո) թարմ — свежо.
- Fretta, con fretta** (ֆրետտո) շտապ, շտապով — поспешно.
- Frullato** (ֆրուլատո) փողային գործիքը լեզվով արագ թրթռացնելով — быстро вибрируя языком (духовой инструмент).
- Fuga** (ֆուգա) պոլիֆոնիկ ստեղծագործության ավելի կատարյալ ձև, խոսանվազ — высшая форма полифонии, fuga.
- Funebre** (ֆունեբրե) սգո — траурно.
- Fuoco, con fuoco** (ֆուոկո) կրակ, կրակոտ — огонь, огненно.
- Furioso** (ֆուրիոզո) կատաղի — яростно.

G

G սոլ ձայնանիշ — нота соль.

Gagliardo (գ ա լ ի ա ր դ ո) փոթորկալի — бурно.

Galante (գ ա լ ա ն տ ե) շքեղ — изящно.

Gamma (գ ա մ մ ա) ելևէջ — гамма.

Gavotta (գ ա վ ո տ տ ա) ֆրանսիական հին պար — французский старинный танец.

Generoso (ջ ե ն ե ր, ո գ ո) վեհաձնորեն — благородно.

Ges սոլ բեմոլ — соль бемоль.

Geses կրկնակի սոլ բեմոլ — соль дубль бемоль.

Giocoso (ջ ո կ ո գ ո) ուրախալի, աշխուժորեն — игриво.

Gioioso (ջ ո յ ո գ ո) ուրախալի — радостно.

Girare (ջ ի ր ա ր ե) պտտեցնել — вертеть.

Gis սոլ դիեզ — соль диез.

Gisis կրկնակի սոլ դիեզ — соль дубль диез.

Giusto (ջ ո լ ո տ ո) ճիշտ — правильно.

Gli altri (լ լ ի ա լ տ ր ի) մյուսները — остальные.

Glòria (գ լ ո ր ի ա) օրհներգ — благословение.

Grado (գ ր ա դ ո) աստիճան — степень.

Grave (գ ր ա վ ե) ծանր, ամենադանդաղ տեմպ. մտրն. 40 — 42 — тяжело, самый медленный темп.

Grazioso (գ ր ա ջ ի ո գ ո) նրբագեղ — изящно.

Grosso (գ ր ո ս ո) մեծ, խոշոր — большой, крупный.

Gruppetto (գ ր ո լ պ պ ե տ տ ո) 4 կամ 5 նոտաներից կազմված մեղեդիական զարդարանք — мелодичное украшение, состоящее из 4-х или 5-ти нот.

Gusto (գ ո լ ո տ ո) ճաշակ — вкус.

H

H սի ձայնանիշ — нота си.

H moll սի մինոր — си минор.

His սի դիեզ — си диез.

- Imitando** (ի մ ի տ ա ն դ ո) նմանեցնելով — подражая.
- Impetuoso** (ի մ պ ե տ ու ն ո զ ո) պոռթկում — порывисто.
- Importanza** (ի մ պ ո ռ տ ա ն ց ա) կարևորություն — важность.
- Improvisazione** (ի մ պ ռ ո վ ի զ ա ց ի ո ն ե) գեղարվեստական ստեղծագործության յուրահատուկ ձև — особый вид художественного творчества.
- Improvviso** (ի մ պ ռ ո վ վ ի զ ո) հանկարծ — внезапно.
- Incalzando** (ի ն կ ա լ ց ա ն դ ո) արագացնելով — ускоряя.
- Incollando** (ի ն կ ո լ լ ա ն դ ո) ակկորդի բոլոր նոտաները հարվածելով — ударяя все ноты аккорда.
- Indeciso** (ի ն դ ե չ ի զ ո) անվճռական — нерешительно.
- Indifferenza** (ի ն դ ի ֆ ֆ ե ռ ե ն ց ա) անտարբերություն — индифферентность.
- Indolente** (ի ն դ ո լ ե ն տ ե) անկրքորեն — бесстрастно.
- Infernale** (ի ն ֆ ե ռ ն ա լ ե) դժոխային — адский.
- Ingegnoso** (ի ն ջ ե ն ի ո զ ո) արամիտ — остроумно.
- Inno** (ի ն ն ո) հիմն — гимн.
- In modo** (ի ն մ ո դ ո) որևէ ձևով — вроде.
- Inquieto** (ի ն կ ու ե տ ո) անհանգիստ — беспокойно.
- Insieme** (ի ն ս ի ե մ ե) միասին — вместе.
- Instrumentale** (ի ն ս տ ռ ու մ ե ն տ ա լ ե) գործիքային, նվագական* — инструментальный.
- Intermezzo** (ի ն տ ե ռ մ ե ձ ո) միջնանվագ — интермедзо.
- Intervallo** (ի ն տ ե ռ վ ա լ լ ո) ձայնամիջոց* — интервал.
- Intimo** (ի ն տ ի մ ո) մտերմական — интимно.
- Intonazione** (ի ն տ ու ա ց ի ո ն ե) ձայնելիք*, ձայնաշարքերով* — интонация.
- Intrépido** (ի ն տ ռ է պ ի դ ո) անվեհեր — смело.
- Introduzione** (ի ն տ ռ ո դ ու ց ի ո ն ե) նախանվագ, ներածություն — вступление, введение.
- Invenzione** (ի ն վ ե ն ց ի ո ն ե) ոչ մեծ ծավալի երկձայնանի գործիքային պիես՝ գրված ազատ իմիտացիայի սկզբունքով — небольшая 2-х или 3-х голосная инструментальная пьеса, написанная в имитационном стиле.

Inverso (ի ն վ երսն) հակադիր — противоположно.

Irato, con ira (իրատն, կնգիրատ) ցաւկոտ — гневно.

Ironico (իրոնիկն) հեզմորեն — иронически.

Irresoluto (իրրէզոլուտն) անվճռական — нерешительно.

L

Làgrima, làgrima (լագրիմա, լակրիմա) արտաւոր — слеза.

Lacrimoso, lagrimoso (լակրիմոզն, լագրիմոզն) արտաւալի — слезно.

Lamentabile (լամենտաբիլէ) ողբալի — горестно.

Languendo (լանգուէնդն) նվաղկոտ — томно.

Larghetto (լարգետտն) քիչ դանդաղ տեմպ — умеренный медленный темп.

Largo (լարգո) շատ դանդաղ տեմպ, ավելի արագ, քան grave, մտրն. 44 — 48 — очень медленный темп, быстрее чем grave. мтрн. 44 — 48.

Lasciare vibrare (լաշարէ վիրրարէ) թրթռացնել — дать вибрировать.

Lauda (լաուդա) լիրիկական հոգևոր հիմն — лирический духовный гимн.

Legato, legatissimo (լեգատո, լեգատիսիմո) կապակցված, խիստ կապակցված, շարահար* — связано, очень связано.

Leggero, leggiere (լեջջերո, լեջջիերո) թեթև — легко.

Leggiadro (լեջջադրո) շնորհալի — изящно.

Legno (col) (կոլ օկո) աղեղի փայտիկով — трость смычка.

Lento, lento (լենտո, լենտանդո) դանդաղեցրած տեմպ, ավելի արագ, քան largo, մտրն. 50 — 52 — быстрее чем largo. мтрн. 50 — 52.

Lesto (լեստո) արագ ինչպէս allegro — быстро как allegro.

Levare (լեվարէ) վերցնել — снимать.

Libero (լիբերո) ազատ — свободно.

- Licenza** (լի չ է ն ց ա) ազատորեն — вольно.
Lieto (լի է տ ն) ուրախ, զվարթ — весело.
Lieve (լի է վ է) թեթև — легко.
Liga (լի գ ա) ձայնակապ* — лига.
Limpido (լի մ ա ի դ ն) վճիռ — ясно.
Linto (լի ն տ ն) մի տեսակ քնար, վիմ — лютия.
Lira (լի ր ա) քնար — лира.
Liturgia (լի տ ու ր ջ ի ա) պաշարագ — литургия.
Loco (լո կ ն) վայր — место.
Lugubre (լու գ ու բ ր է) տխուր, մռայլ — мрачно.
Lungo (լո ու գ ու) երկար — долго.
Lusingando (լո ու ի ն գ ա ն դ ն) փաղարջելով, հրապուրելով — ласково, обольщая.

M

- Ma բայց** — но.
Madrigale (մ ա դ ռ ի գ ա լ է) հովվերգական սիրային երգ — любовная песня.
Maestoso (մ ա է ս տ ո գ ու) վսեմ, վեհորեն, վեհընթաց* — величественно.
Maggiore intervalle (մ ա ջ ջ ու ր է ի ն տ է ր վ ա լ է) մեծամիջոց* — мажорный интервал.
Maggiore (մ ա ջ ջ ու ր է) ավելի մեծ, մածոր, մեծալար* — мажор.
Magnifico (մ ա ն յ ի ֆ ի կ ու) հիանալի, հռչակապ — велико-лепно.
Malinconia (մ ա լ ի ն կ ո ն ի ա) մելամաղձություն — меланхолия.
Mancando (մ ա ն կ ա ն դ ու) աստիճանաբար նվազելով — постепенно убавляя.
Mandolino (մ ա ն դ ո լ ի ն ու) լարային գործիք — мандолина.

Mano, mano destra m. d. mano sinistra m. s. (մաւն
դեւտրա, մաւն սիւսիւտրա) աջ ձեռք, ձախ
ձեռք — правая, левая рука.

Marcato (մարկատոն) շեշտված — выделяя.

Marcia (մարշիա) քայլերգ — марш.

Marciale, marziale (մարշիալե, մարցիալե) ռազմա-
շունչ — воинственно.

Martellato (մարտելատոն) հարվածելով — ударяя.

Mattinata (մատտինատա) առավոտյան երգ — утренняя
песня.

Medesimo tempo (մեդեսիմո տեմպո) նույն տեմպով —
в том же темпе.

Melodia (մելոդիա) մեղեդի — мелодия.

Melologo (մելոլոգոն) մելոդեկլամացիա — мелодеклама-
ция.

Meno (մենո) քիչ, փակաս — меньше.

Messa (մեսսա) փառարարգ — месса.

Mesto (մեստոն) տխրագին — печально, грустно.

Metà (մետա) կես — половина.

Mezzo (մեձոն) կես, միջին — половинный, средний.

Mezzo tono (մեձոն տոնոն) կես տոն, կիւլակ* — полтона.

Militare (միլիտարե) զինվորական — военный.

Minore (մինորե) ավելի փոքր, մինոր, փոքրավար — минор.

Minuetto (մինուէտտոն) փարի տեսակ — менуэт.

Misterioso (միստերիոզոն) խորհրդավոր — таинственно.

Misura (միզուրա) չափ — мера.

Misurato (միզուրատոն) չափավոր — размеренно.

Mobile (մոբիլե) շարժուն, փոփոխական — легко, измен-
чиво.

Moderato (մոդերատոն) չափավոր տեմպ — умеренный
темп.

Moderno (մոդերնոն) արդիական — современно.

Modo (մոդոն) ձև — образ.

Modulazione (մոդուլացիոն) տոնայնությունից այլ տո-
նայնության փոփոխություն — переход от одной то-
нальности к другой.

Moll (մ ո լ) մինոր — минор.

Molle (մ ո լ լ է) կակուղ, փափուկ — мягко.

Molto (մ ո լ տ ո ն) շատ — много; очень.

Mòrbido (մ ո ռ բ ի դ ո ն) քնքուշ — нежно.

Morbidezza (մ ո ռ բ ի դ է ց ց ա) քնքշություն — нежность.

Morendo (մ ո ռ է ն դ ո ն) նվաղելով, նվաղում* — замирая.

Mormorando (մ ո ռ մ ո ռ ա ն դ ո ն) մոմալով — бормоча.

Mosso (մ ո ս ս ո ն) աշխուժացած — оживленно.

Moto (մ ո տ ո ն) շարժում — движение.

Movimento (մ ո վ ի մ է ն ո ն) շարժում, տեմպ — движение, темп.

Musetta (մ ու գ է տ տ ա) պարկապուկ — волынка.

Muta in (մ ու տ ա ի ն) փոփոխիր — перемены на...

N

Narrante (ն ա ռ ռ ա ն տ է) պատմելով — рассказывая.

Nenia (ն է ն ի ա) տխրագին երգ — скорбная песня.

Netto (ն է տ տ ո ն) մաքուր, պարզ — чисто, ясно.

Nobile (ն ո ռ ի լ է) ազնիվ — благородно.

Nonetto (ն ո ն է տ տ ո ն) ինը գործիքներից կամ երգիչներից
բաղկացած անասմբլ — ансамбль из 9-ти музыкантов
или певцов.

Note di passaggio (ն ո տ է դ ի պ ա ս ս ա ջ ջ ո ն) անցողիկ
ձայնանիշեր — проходящие ноты.

Notturmo (ն ո տ տ ո ն ի դ ո ն) գիշերերգ — ноктюрн.

O

Obbligato (օ բ լ ի գ ա տ ո ն) պարտադիր — обязательно.

Oboe (օ բ ո է) փողային գործիք, հորոյ, արփող* — гобой.

Octava (օ կ տ ա վ ա) ութանկ* — октава.

Opera (օ պ է ռ ա) օպերային թատրոն, հեղինակային գործ —
оперный театр, авторское произведение.

Oratoria (օրատորիա) մեծ կտավի և դրամատիկական
նյութի երաժշտական երկ՝ երգիչներով, երգչախմբով
և նվագախմբով — крупное музыкальное произведе-
ние с драматическим сюжетом для солистов, хора
и оркестра.

Organo (օրգան) երգեհոն — орган.

Originale (օրիջինալե) բնագրային, սկզբնական — ори-
гинально.

Ossia (օսիա) կամ — или.

Ostinato (օստինատո) համառորեն — упрямо.

Ottetto (օտտետո) ութ գործիքներից կամ երգիչներից
բաղկացած անսամբլ — ансамбль из 8-ми музыкан-
тов или певцов.

Р

Pacatamente (պակատամենե) հանդարտորեն — спо-
койно, ровно.

Parlando (պարլանդո) խոսելով — разговаривая.

Parte (պարտե) մաս, պարտիա — часть, партия.

Partitura (պարտիտուրա) բազմաձայն և բազմագործիք
երաժշտական երկի գրառում, երգուրդ* — партитура.

Passacaglia (պասակալիա) իսպանական հնագույն
պար — старинный испанский танец.

Pasticcio (պաստիչչո) տառացիորեն նշանակում է խառ-
նուրդ. երաժշտություն, որտեղ փոխ են առնված ուրիշի
ստեղծագործությունները կամ տարրեր երաժիշտներից
կազմված է մի օպերա, յուրաքանչյուրը մի գործողու-
թյամբ — музыкальное произведение, состоящее из
отрывков других опер.

Pastorale (պաստորալե) հովվերգական — пастораль.

Patético (պատետիկո) արտաշարժ, պաթետիկորեն — па-
тетически.

Pausa (պասիզա) դադար, ձայնահատ* — пауза.

Pelle (պելլե) կաշի — кожа.

Pensieroso (պենսիերոզո) մտածկոտ — задумчиво.

Percussione (di) (պ է ր կ ու լ ի ն գ է) հարվածային — удар-
ный.

Perdendosi (պ է ր դ է գ դ ու ի) հնչյունը հետզհետե նվազեց-
նելով — постепенно сводя звучность на нет.

Perpétuo móbile (պ է ր պ է տ ու ն մ ո թ ի լ է) անընդհատ
շարժում — непрерывное движение.

Pesante (պ է գ ա գ տ է) ծանր — тяжело.

Pezzo (պ է ց ց ո) պիես, երաժշտական փոքր երկ — неболь-
шое музыкальное произведение.

Piacere (a) (ա պ ի ա չ է ր է) ըստ ցանկության — по же-
ланию.

Piacévole (պ ի ա չ է վ ու լ է) հաճելի — приятно.

Piangendo (պ ի ա ց է գ դ ո) արտաշնչաբեր — плачевно, пе-
чально.

Piano, p. pp. ppp. molto piano, pianissimo (պ ի ա ու, պ ի ա-
ն ի ու լ ու մ, մ ու լ տ ո պ ի ա ու, պ ի ա ու ի ու մ ո)
մեղմ, շատ մեղմ, ամենամեղմ, մեղմագույն* — тихо,
очень тихо, чрезвычайно тихо.

Pianoforte (պ ի ա ու ֆ ո թ ու է) դաշնամուր — фортепиано.

Pianto (պ ի ա ու տ ո) լաց — плачь.

Piatti (պ ի ա տ տ ի) ծնծղաներ — тарелки.

Picchiettando (պ ի կ կ ի է տ ա ո դ ո) թեթև հարվածելով —
отрывисто.

Piccolo (պ ի կ կ ու լ ո) փոքր սրինգ — маленькая флейта.

Pieghévole (պ ի է գ է վ ու լ է) ճկուն — гибко.

Pietoso (պ ի է տ ո գ ո) պերճաշուք — с благоговением.

Pittoresco (պ ի տ տ ո թ է ո կ ո) գեղարվեստական — живо-
писно.

Più (պ ի ու) ավելի — более.

Pizzicato (պ ի ց ց ի կ ա տ ո) կամիթով նվագել — щипком.

Placido (պ լ ա չ ի դ ո) հանդարտ — спокойно.

Poco, pochissimo (պ ո կ ո, պ ո կ ի ու լ ու մ ո) քիչ, շատ քիչ —
мало, очень мало.

Pocchetto, pocchetta (պ ո չ է տ ու ո, պ ո չ է տ տ ա) ջութակա-
նման հինավուրց գործիք — старинный скрипичный
инструмент.

Poco a poco (պ ո կ ո ա պ ո կ ո) հետզհետե — постепенно.
Poi (պ ո ի) հետո — затем.

Posizione (պ ո զ ի ջ ի ո ն ե) դիրք, լարային գործիքների վրա
ձախ ձեռքով կատարված հնչյունների փոփոխություն-
ներ — позиция.

Portamento (պ ո ռ տ ա մ ե ն տ ո) մի հնչյունից մյուսն անց-
նել սահելով — скользящий переход от одного звука
к другому.

Ponticello (պ ո ն տ ի չ ե լ լ ո) ջութակի հենակ — подставка
для скрипки.

Pomposo (պ ո մ պ ո զ ո) շքեղ — пышно.

Possibile (պ ո ս ս ի բ ի լ ե) հնարավոր — возможно.

Precedente (պ ռ ե չ ե դ ե ն տ ե) նախորդ — предшествующий.

Precipitando (պ ռ ե չ ի պ ի տ ա ն դ ո) գահավեժ, հապճեպ —
спеша.

Preciso (պ ռ ե չ ի զ ո) ճշգրտորեն — определенно.

Pregando (պ ռ ե զ ա ն դ ո) աղաչելով — умоляя.

Preghiera (պ ռ ե գ ի ե ռ ա) աղոթք — молитва.

Preludio (պ ռ ե լ ու դ ի ո) նախերգանք — увертюра.

Presto (պ ռ ե ս տ ո) ավելի արագ տեմպ, քան vivace, մտրն.
176 — 184 — быстрее, чем vivace, мтрн. 176 — 184.

Prestissimo (պ ռ ե ս տ ի ս ս ի մ ո) ամենաարագ տեմպ. մտրն.
200 — 208 — самый быстрый темп. мтрн. 200 — 208.

Primo uomo (պ ռ ի մ ո ու ու մ ո) օպերայի առաջին տե-
նոր — первый тенор в опере.

Prima donna (պ ռ ի մ ա դ ո ն ն ա) առաջին դերասանուհի —
примадонна.

Principale (պ ռ ի ն չ ի պ ա լ ե) գլխավոր — главный.

Profondo (պ ռ ո ֆ ո ն դ ո) խորունկ — глубоко.

Pronunziato (պ ռ ո ն ն ու ն ջ ի ա տ ո) որոշակի — отчетливо.

Punta d'arco (պ ու ն տ ա դ ա ռ կ ո) աղեղի ծայրով — кон-
цом смычка.

Pugno (պ ո ն լ ո) բռնցք — кулак.

Q

Quartetto (կ զ յ ա ռ տ ե տ տ ը) չորս ձայնով կամ գործիքով երաժշտություն — *квартет*.

Quasi (կ զ յ ա զ ի) համարյա — *почти*.

Quieto (կ զ յ ե տ ը) հանդարտորեն — *спокойно*.

Quintetto (կ զ յ ի ն տ ե տ տ ը) հինգ երգիչներից կամ գործիքներից բաղկացած անսամբլ — *квинтет*.

R

Rabbioso (ռ ա թ թ ի ռ զ ը) կատաղի — *бешено*.

Raddolcendo (ռ ա դ դ ռ ի չ ե ն դ ը) փափկացնելով — *смягчая*.

Raddoppiando (ռ ա դ դ ռ ա յ յ ի ա ն դ ը) կրկնակի — *удвоенно*.

Raganella (ռ ա գ ա ն ե լ լ ա) ճշանակ — *трещотка*.

Rallentando (ռ ա լ լ ե ն տ ա ն դ ը) դանդաղեցնելով — *замедляя*.

Rápido (ռ ա յ ի դ ը) արագ, ինչպես *allegro* — *быстро как allegro*.

Rapsodia (ռ ա յ ա ռ դ ի ա) դյուցազներգական բնույթի երաժշտական երգ — *рапсодия*.

Raramente (դ ա ռ ա մ ե ն տ ե) հազվադեպ — *редко*.

Ravvivando (ռ ա վ վ ի վ ա ն դ ը) աշխուժացնելով — *оживляя, ускоряя*.

Rattenendo (ռ ա տ տ ե ն ե ն դ ը) պահելով — *задерживая*.

Ravvicinando (ռ ա վ վ ի չ ի ն ա ն դ ը) մոտենալով — *приближаясь*.

Recitando (ռ ե չ ի տ ա ն դ ը) արտասանելով, ասելով* — *рецидив*.

Recisamente (ռ ե չ ի զ ա մ ե ն տ ե) վճռական — *решительно*.

Replica (ռ ե ա լ ի կ ա) կրկնություն — *повторение нот*.

Retrogrado (ռ ե տ ռ ռ գ ռ ա դ ը) հետադարձ — *ретроград*.

Ricordanza (ռ ի կ ռ ռ ա ն գ ա) հիշողություն — *воспоминание*.

Ridicolo (ռ ի դ ի կ ռ լ ը) ծիծաղելի — *смешно*.

Rigore (ն'ի գ ո ղ ե) խստություն — строгость.

Senza rigore (ս ե ն ց ա ո ղ ո ղ ե) տակտի ոչ խստությամբ — не строго в такт.

Rilasciando (ն ի լ ա շ ա ն դ ո) դանդաղեցնելով — замедляя.

Rinforzando (ն ի ն ֆ ո ղ ր ց ա ն դ ո) ուժեղացնելով — усиливая.

Ripieno (ն ի ա ի ե ն) բոլորը, մի խումբ ջութակներ — все, группа скрипок.

Risoluto (ն ի զ ո լ ու տ ո) վճռական — решительно.

Risonante (ն ի ս ո ն ա ն տ ե) հնչեղ — звонко.

Risvegliato (ն ի զ վ ե լ ի ա տ ո) ոգևորված, աշխույժ — воодушевленно, оживленно.

Ritardando (ն ի տ ա ղ դ ա ն դ ո) դանդաղեցնելով, ուշացնելով — замедляя.

Ritenuto (ն ի տ ե ն ու տ ո) զուսպ — сдержанно.

Ritmo (ն ի տ մ ո) չափ, տեմպ, կշռույթ* — размер, ритм.

Ritornello (ն ի տ ո ղ ն ե լ լ ո) վոկալ երաժշտության մեջ կրկնվող մասեր — повторение в вокальной музыке.

Rivolgimento (ն ի վ ո լ շ ի մ ե ն տ ո) դիմում — обращение.

Robustamente (ն ո ղ ու տ ա մ ե ն տ ե) ուժեղ, առնական — сильно, мужественно.

Rondo (ն ո ն դ ո) գլխավոր թեմայի կրկնություն — повторение главной темы.

Rubato (ն ո լ բ ա տ ո) համեմատաբար ազատ տեմպ — сравнительно свободный темп.

Rullo (ն ո լ լ լ ո) բմբուկի դրոշում — барабанная дробь.

Rustico (ն ու տ ի կ ո) գեղջկական — сельский.

S

Saltando (ս ա լ տ ա ն դ ո) աղեղի թռիչք գործելով — прыжок смычка.

Sbattere (զ բ ա տ տ ե ղ ե) հարվածել — ударять.

Scala (ս կ ա լ ա) ձայնաշար — звукоряд.

Scherzo (ս կ ե ղ ց ո) կատակ — шутка.

Scherzando, scherzoso (սկերցանդո, սկերցոգո) կատակելով — шутливо.

Schiettamente (սկիէտտամենտէ) անկեղծորէն — искренно.

Sciolto (շոլտո) անկաշկանդ — непринужденно.

Scordato (սկորդատո) լարից ընկած — расстроено.

Scorrendo (սկորրենդո) սահում — стекающий, плавно.

Sdegno, con sdegno (զդենдо, կոն) զայրույթով — гневно.

Sdruciolando (զդրուլանдо) սահեցնելով — скользя.

Secco (սէկկո) չոր — сухой звук.

Segno (սենдо) նշան — знак.

Segue (սէգուէ) շարունակվում է — следует.

Selvaggio (սէլվաջո) վայրենի — дико.

Semiserio (սէմիսէրիո) կիսալուրջ — полусерьезно.

Semitono (սէմիտոնո) կիսատոն — полутон.

Sémplice (սէմպլիսէ) պարզ, պարզով* — просто.

Sempre (սէմպրէ) միշտ — всегда.

Sensibile (սենսիբիլէ) զգայուն — чувствительно.

Sentimento (սենտիմենտո) զգացում — чувство.

Senza (սենզա) առանց — без.

Septetto (սէպտետո) անասմբլ 7 գործիքներով կամ երգիչներով — ансамбль из семи музыкантов или певцов.

Serenata (սէրենատա) գիշերային սիրերգ — вечерняя песня, посвященная возлюбленной.

Sereno* (սէրենո) հստակ — ясно.

Serio (սէրիո) լուրջ — серьезный.

Serrando (սէրрандо) արագացնելով — ускоряя.

Sestetto (սէստետո) վեց հոգուց բաղկացած նվագախումբ կամ երգչախումբ — ансамбль из шести музыкантов или вокалистов.

Sforzando (սֆորցանдо) առանձին հնչյունի կամ ակորդի հանկարծակի ուժեղացում — внезапное усиление отдельного звука или аккорда.

Sfumando, sfumante (սֆումանдо, սֆումանտէ) հնչյունի ուժգնությունը հետզհետե նվազեցնելով — постепенно снижая интенсивность звука.

- Silenzio** (սիլենցիո) լռություն — молчание.
Silofono (սիլոфон) սիլոфон — ксилофон.
Simile (սիմիլе) նման — похожий.
Si leva il sordino (սիլевилсордино) մեղմոցը հանել — снять сурдинку.
Sinistro (սинистро) ձախ — левый.
Slancio (сланцо) թափ — порыв.
Slargando (сларгандо) լայնացնելով — расширяя, замедляя.
Slentando (слентандо) դանդաղեցնելով — замедляя.
Smanioso (сманioso) մոլեգին — неистово.
Smorzando (сморзандо) նվաղելով — замирая.
Soave (соаве) քնքուշ — нежно.
Soffice (соффе) փափուկ — мягко.
Soffocando (соффокадо) շնչափեղծ — задыхаясь.
Sognando (согнандо) երազկոտ — как бы во сне.
Solenne (соллене) հանդիսավոր — торжественно.
Solfeggio (солфeggio) ձայնամարզություն առանց խոսքի — упражнение голоса без слов.
Sollecitando (соллечитандо) արագացնելով — ускоряя.
Solo (соло) մեներգ, մենակատարում — сольное исполнение.
Somma (сомма) ընդհանրացում — обобщение.
Sonata (соната) կամերային երաժշտական ձև — соната.
Sonore (соноре) հնչեղ — звучно.
Sopra (сопра) վրա — на, над.
Soprano (сопрано) կանացի բարձր ձայն, կիսազիլ — женский высокий голос.
Sordamente (сордаменте) խուլ կերպով — глухо.
Sordina (сординна) մեղմոց — сурдинка.
Sospeso (сопесо) կախված — висющий.
Sospirando (соспирандо) հառաչելով — вздыхая.
Sostenuto (состенуто) զուսպ — сдержанно.
Sotto (соtto) ներքև, տակ — под.
Sotto voce (соtto voce) կիսածայն — вполголоса.
Spesso (спессо) հաճախ — часто.

Spiccato (ս ւ ի կ կ ա տ ն) շեշտված, առանձնացած — выделяя.

Spirituoso, con spirito (ս ւ ի թ ի տ ու ն գ ու, կ ու ն ս ւ ի թ ի տ ն) ոգևորությամբ — воодушевленно.

Spléndido (ս ւ լ է ն դ ի դ ու) լուսաշող — блестяще.

Stabile (ս տ ա թ ի է) կայուն — устойчиво.

Staccato (ս տ ա կ կ ա տ ն) ընդհատ — отрывисто.

Stentando (ս տ է ն տ ա ն դ ու) պահելով — задерживая.

Stesso (ս տ է ս ս ու) նույն — самый.

Stravagante (ս տ թ ա վ ա գ ա ն տ է) երկակայական — во-
ображением.

Strepitoso (ս տ թ է պ ի տ ու գ ու) աղմկալի — шумно.

Stretto (ս տ թ է տ տ ու) արագացրած տեմպ. ֆուգայում թե-
մայի սեղմ անցկացում մի կամ մի քանի հնչյուննե-
րում — сжатое проведение темы в одном или несколь-
ких звуках.

Stringendo (ս տ թ ու ջ է ն դ ու) արագացնելով — ускоряя.

Su, sul, sulla (ս ու, ս ու լ, ս ու լ լ ա) վրա — на, над.

Sùbito (ս ու թ թ տ ու) իսկույն — немедленно.

Suonare (ս ու ու ն ա թ է) նվագել — играть.

Suoni reali (ս ու ու ն ի ու է ա լ ի) իրական ձայներ — реаль-
ные звуки.

Supplichévole (ս ու պ լ ի կ է վ ու է) աղերսագին — умоляя.

Sussurando (ս ու ս ու թ ա ն դ ու) շշուկով — шепотом.

Svelto (զ վ է լ տ ու) արագ ինչպես vivace — быстро, живо
как vivace.

Svolgimento (զ վ ու ջ ի մ է ն տ ու) մշակում — обработка.

Т

Taballo (տ ա թ ա լ լ ու) թմբկաձև հիմնավորց գործիք — удар-
ный барабанообразный старинный инструмент.

Tace (տ ա չ է) լուռ է — молчит.

Tam-tam (տ ա մ-տ ա մ) հարվածային գործիք՝ տամ-տամ —
ударный инстр. там-там.

- Tamburino** (տ. ա մ բ ու ռ ի ն ո) փոքր թմբուկ — бубен.
- Tamburo** (տ ա մ բ ու ռ ո) թմբուկ — барабан.
- Tanto** (տ ա ն տ ո) այնքան — столько.
- Tardando** (տ ա ռ դ ա ն դ ո) դանդաղեցնելով — замедляя.
- Tastiera** (տ ա ս տ ի ե ռ ա) ստեղնաշար — клавиатура.
- Tasto** (տ ա ս տ ո) նոտեղ — гриф.
- Tatto** (տ ա տ տ ո) տակտ — такт.
- Tedesco, alla tedesca** (տ ե դ ե ս կ ո, ա լ լ ա տ ե դ ե ս կ ա) գերմանական, գերմանական ձևով — немецкий, пьеса в характере немецкой музыки.
- Tema** (տ ե մ ա) թեմա* — тема.
- Temperamento** (տ ե մ պ ե ռ ա մ ե ն ո) տեմպերամենտ — темперament.
- Tempestuoso** (տ ե մ պ ե ս տ ու ռ զ ո) փոթորկափույզ — бурно.
- Tempo** (տ ե մ պ ո) տեմպ — темп.
- Tenace** (տ ե ն ա չ ե) հաստատուն — твердо.
- Tenebroso** (տ ե ն ե ռ ռ ո զ ո) մթազիմ — мрачно.
- Teneramente** (տ ե ն ե ռ ա մ ե ն տ ե) թեթեւեմ — нежно.
- Tenore** (տ ե ն ո ռ ե) տղամարդու բարձր ձայն — мужской высокий голос.
- Tenuto** (տ ե ն ու տ ո) գույս — выдержанно.
- Terzetto** (տ ե ռ ց ե տ տ ո) trio (տ ռ ի ո) երեք հոգուց կազմված գործիքային կամ վոկալ անսամբլ — ансамбль, состоящий из 3-х лиц (инструментальный или вокальный).
- Timpano** (տ ի մ պ ա ն) կիսաթմբուկ, գոս — литавра.
- Toccata** (տ ո կ կ ա տ ա) թեթև հարվածով շատ արագ նվագ — токката.
- Tosto** (տ ո ս տ ո) արագ — быстро.
- Tràgico** (տ ռ ա ջ ի կ ո) ողբերգական — трагично.
- Tranquillo** (տ ռ ա ն կ ու ի լ լ ո) հանդարտ — спокойно.
- Transposizione** (տ ռ ա ն ս յ ո զ ի ո ն ե) երաժշտական երկի տեղափոխություն այլ տոնայնության մեջ — перестановка музыкального произведения в другую тональность.

Tre corde (տրե կորդե) նվագել առանց ձախ պեդալի —
играть без левой педали.

Trémolo (տրեմոլո) հնչյունների արագ կրկնություն —
быстрое повторение звуков.

Trillo (տրիլլո) դալլալ — трель.

Trio (տրիո) կատարում երեք ձայնով կամ գործիքով —
музык. Исполнение тремя музыкантами или певцами.

Trionfale (տրիոնֆալե) հաղթական — триумфально.

Triste (տրիստե) տխուր — печально.

Triviale (տրիվիալե) գոեֆիկ — пошло.

Tromba (տրոմբա) շեփոր — труба.

Troppo (տրոպպո) չափազանց — слишком.

Tuba (տուբա) ամենացածր հնչյունի փողային գործիք —
духовой инструмент самого низкого звучания.

Tumultuoso (տումպուտոնգո) աղմկալի — шумно.

Tuono (տոնոն) հնչյուն — звук.

Tutti (տոտտի) բոլորը, խմբական* — все.

U

Uguualmente (ուգուալմենտե) հավասարապես — рав-
ным образом.

Unisono (ունիսոնո) միահնչյուն — однозвучно.

Una còrda (ունգորդա) նվագել ձախ պեդալով —
взять левую педаль.

V.

Vacillamento (վաչիլլամենտո) տատանում — коле-
бание.

Vagamente (վագամենտե) անորոշ — неопределенно.

Variazione (վարիացիոնե) երաժշտական թեմայի ձևա-
փոխություն, փոփոխակ* — видоизменение музыкаль-
ной темы.

Velato (վելատո) քողարկված — завуалированно.

Veloce (վ Է Լ Ն Հ Է) արագ ինչպես vivace — быстро как vivace.
Vertiginoso (վ Է Ր Ս Ի Զ Ի Ը Ն Գ Ն) գլխապտուտորեն — головокружительно.

Vibrando, vibrato (վ Ի Ր Ր Վ Ը Ն, վ Ի Ր Ր Վ Ս Ն) թրթռացնելով, թրթռանվազ* — вибрируя.

Vezzoso (վ Է Գ Գ Ն Գ Ն) շնորհալիորեն — грациозно.

Vicenda (վ Ի Հ Է Ը Ն Վ) հերթականություն — очередность.

Vigorouso (վ Ի Գ Ն Ր Ն Գ Ն) կորովի — бодро, сильно.

Viola (վ Ի Ն Լ Վ) ալտ — альт.

Violento (վ Ի Ն Լ Է Ը Ն Ն) ուժգնորեն — сильно.

Violino (վ Ի Ն Լ Ի Ը Ն) ջութակ — скрипка.

Violoncello (վ Ի Ն Լ Ն Ը Հ Է Լ Լ Ն) թավջութակ — виолончель.

Virtuoso (վ Ի Ր Ս Ն Լ Ն Գ Ն) վիրտուոզ, գերվարպետ — виртуоз.

Vista, a prima vista (վ Ի Վ Ս Վ, Վ Վ Ր Ի Վ Վ վ Ի Վ Ս Վ) առաջին հայացքից, միանգամից — с листа.

Vittorioso (վ Ի Ս Ս Ն Ր Ի Ն Գ Ն) հաղթական — победоносно.

Vivace (վ Ի վ Վ Ն) արագ, աշխույժ. մոտ. 160 — 168 — быстро, оживленно.

Vivo (վ Ի վ Ն) արագ, աշխույժ ինչպես vivace — оживленно, как vivace.

Vocale (վ Ն վ Վ Է) ձայնային, երգական* — голосовой.

Voce (վ Ն Ն) ձայն — голос.

Voglia (վ Ն Լ Վ) ցանկություն. a voglia ըստ ցանկության — по желанию.

Volando (վ Ն Լ Վ Ը Ն) թռչելով — летая.

Voltate (վ Ն Լ Վ Ս Ն) շուտ սվեր էջը — переверните страницу.

Volta subito (վ Ն Լ Վ Ս Ս Ն Ր Ի Ս Ն) իսկույն շուտ տոն էջը — немедленно переверните страницу.

Volta (վ Ն Լ Վ Վ) անգամ — раз.

Volteggiando (վ Ն Լ Վ Ն Ն Վ Վ Ը Ն) թռչկոտելով, արագ — быстро.

Z

Zingaro, zingaresco (ց ի ն գ ա թ ո, ց ի ն գ ա թ ե տ լ ո) գնչու,
գնչուական — цыганский.

Zelosamente (ձ ե լ ո գ ա մ ե ն տ ե) եռանդազին — усердно.

ՖՐԱՆՍԵՐԵՆ ԼԵԶՎՈՎ ՏԵՐՄԻՆՆԵՐ

ТЕРМИНЫ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

- A l'aise** (ա լ է գ ը) թեթևակի — легко.
- Alangui** (ա լ ա ն գ ի) նվաղկոտ — томно.
- Animé** (ա ն ի մ է) ոգևորված — воодушевленно.
- Ansamble** (ա ն ս ա մ բ լ ը) նվագորդ* — ансамбль.
- A peu près** (ա փ ն պ ռ է) մոտավորապես — приблизительно.
- Appuyé** (ա պ պ ո յ ի ի է) ընդգծված — подчеркнуто.
- Augmenté** (օ գ մ ա ն տ է) ուժեղացրած — усиливая.
- Aussi légèrement que possible** (օ ս ս ի լ է ժ է ռ ը մ ա ն ք ը պ ո ս ի ռ ը). հնարավորին չափ թեթև — по возможности легко.
- Avec la liberté d'une chanson populaire** (ա վ է կ լ ա լ ի ռ է ռ տ է դ յ ո ն շ ա ն ս ո ն պ ո ֆ յ ո լ լ է ռ) ժողովրդական երգի ազատ եղանակով — в свободной манере народной песни.
- Avec une mailloche de grosse caisse** (ա վ է կ ո ն մ ա շ յ ո շ դ ը գ ռ ո ս կ է ս) մեծ թմբուկի հարվածով — с ударом большого барабана.
- Baguette d'éponge** (բ ա գ է տ դ է պ ո ն ժ) սպունգա փայտիկ — палочка из губки.
- Berceuse** (բ է ռ ս յ ո գ) օրորոցային — колыбельная.
- Calme** (կ ա լ մ) հանգիստ — спокойно.
- Caressant** (կ ա ռ է ս ա ն) զգվանքով — ласково.
- Céder le mouvement** (ս է դ է լ ը մ ո լ վ ը մ ա ն) դանդաղեցնել տեմպը — замедляя темп.
- Changer en si bemol** (շ ա ն ժ է ա ն ս ի բ է մ ո լ) փոխել սի բեմոլի — переменить на си бемоль.

Commencer un peu au dessous du mouvement (կոմսանդ
ըն փո օ դրսսու դլու մուվման) սկսել
տեմպից մի փոքր դանդաղ — начинать чуть медлен-
нее темпа.

Comme en préludant (կոմ ան արելլուդան) նախեր-
գանքի նման — словно предюдируя.

Comme un tendre et triste regret (կոմ ըն տանդրը է
տրիստը ռեգրե) ինչպես քնքուշ և տխուր փ-
սուսանք — как нежное и печальное сожаление.

Comme une lointaine sonnerie de cors (կոմ ուն լուսան-
տեանը սոնանքի դը կոր) հեռվից լսվող գա-
լարափողերի կանչի նման — подобно доносившемуся
зову рожков.

Dans le mouvement (դան լը մուվման) տեմպով —
в темпе.

Dans le sentiment du début (դան լը սանտիման դլու
դեբյու) սկզբնական զգացմունքով — с первым
чувством.

De la pointe (դը լան անիստ) ծայրով — концом.

Dé taché (դե տանշե) առանձնացնելով — отделяя.

Diatonique (դիատոնիք) բնուղիղ* — диатонический.

Doucement soutenu (դուստման սուտընլու) թեթե-
վակի դանդաղեցնելով — слегка замедляя.

Douloureux (դուլուդյու) վշտալի — горестно.

Eclatant (էկլանտան) բռնկումով — вспышкой.

Emporté (ամսորտե) ոգևորված, տարված — воодушев-
ленно, увлеченно.

En animant progressivement (ան սանիման արոգրես-
սիվման) աստիճանական ոգեշնչումով — посте-
пенно воодушевляя.

En cuivrant légèrement (ան կլուիվրան լեծերը-
ման) թեթևակի հնչեցնելով — слегка звуча.

En dehors (ան դըսոր) առանձնացնելով — выделяя.

En retenant (ան ռետենան) զապելով — сдержанно.

En se perdant (ան սը պերդան) իրեն կորցնելով —
теряясь.

En s'éloignant (ա ն · ս ե լ ու ա ն յ ա ն) հեռանալով — уда-
ляясь.

Entr'acte (ա ն տ ր 'ա կ տ) ընդմիջում, միջնադար — антракт.

Eperdu (է պ եր դ յ ու) հուզված — взволнованно.

Etouffé (է տ ու ֆ ֆ է) խեղդված — удушливо.

Expressif (է կ ս պր է ս ս ի ֆ) արտահայտիչ — выразительно.

Faites doucement vibrer (ֆ է տ ' դ ու ը մ ա ն վ ի բր ը)
թեթևակի թրթռացրեք — слегка вибрировать.

Flottant (ֆ լ ո տ տ ա ն) տատանվելով — колеблясь.

Frappé (ֆր ա պ պ է) շեշտված — акцентированно.

Furieux et rapide (ֆ յ ու ի ի յ ն է ր ա պ ի դ) մոլեգոնրենի
և թափով — яростно и быстро.

Glissant (գ լ ի ս ս ա ն) սահեցնելով — скользя.

Gracieux (գր ա ս ի յ ն) շնորհավի — изящно.

Grave (գր ա վ) ծանր, շատ դանդաղ — тяжело, очень мед-
ленно.

Harmonieux (ա ր մ ո ն ի յ ն) ներդաշնակ — гармонично.

Harmonisation (հ ա ր մ ո ն ի զ ա ս ի յ ո ն) դաշնավորում* —
гармонизация.

Incisif (է ն ս ի զ ի ֆ) հատու — острый.

Intense (է ն տ ա ն ս) ուժեղ — сильно.

Ironique (իր ո ն ի կ) հեզնակահան — иронически.

Joyeux (ժ ու ռ ա յ ն) ուրախ — весело.

Laisser vibrer (լ է ս ս է վ ի բր է) թրթռոցը շարունակել —
дать звуку вибрировать.

La moitié (լ ա մ ու ա տ ի յ է) կիսով — половина.

L'accent très léger (լ ա կ ս ա ն տր է լ է ժ է) շատ թեթև
շեշտով — с легким акцентом.

Le 1-er pupitre ne met pas la sourdine (լ ը պր ը մ ի յ է
պ յ ու ա ի տր ը ն մ է պ ա լ ա ս ու ի ղ ի ն)
1-իմ նստակալը մեղմոց չի դնում — 1-ый пюпитр не
ставит сурдинки.

Léger (լ է ժ է) թեթև — легко.

Légèrement soutenu (լ է ժ էր ը մ ա ն ս ու տ ը ն յ ու) թեթև-
վակիորեն գույաց — слегка сдержанно.

Lent (լ ա ն) դանդաղ — медленно.

Le plus doux possible (լը պլլնու դնու պնսսիբլը)
հնարավորին չափ քնքուշ — по возможности нежно.

Les autres (լէգոսրը) մյուսները — остальные.

Les 2 cymbales (լէ դն սեմբալ) երկու ծնծղաները —
две цимбалы.

Librement (լիբրըմա) ազատորեն — свободно.

Lié (լիէ) կապակցված — слитно.

Lumineux (լլնումիս) լուսաշող — блестяще.

Main droite m. d. (մէն դրոիտ) աջ ձեռքով — правой
рукой.

Main gauche m. g. (մէն գոշ) ձախ ձեռքով — левой рукой.

Marqué (մարկէ) շեշտված — выделяя.

Même (մէմ) նույն — самый.

Modéré (մոդերէ) չափավոր — умеренно.

Mouvement (մուվըմա) տեմպ — темп.

Naturel (նատյուրէլ) բնական — естественно.

Nerveux (ներվո) նարդային — нервно.

Oter les sourdines (օտէ լէ սուրդին) մեղմոցները հս-
նել — снять сурдины.

Ouverture (ուվերտյուր) նախանվագ — увертюра.

Passionnément (պասսիոնեմա) կրքոտ — страстно.

Peu à peu (փն ա փն) քիչ առ քիչ, աստիճանաբար — по-
немногу, постепенно.

Plaintif et lointain (պլէնիֆէ լուսանէն) աղիողորմ
և հեռավոր — жалобно и издалека.

Plus (պլլնու) ավելի — более.

Presque (պրէսկը) համարյա — почти.

Pressez (պրէսսէ) արագացրեք — ускорьте.

Position (պոզիտիոն) դիրք — позиция.

Position ordinaire (պոզիտիոն օրդինէր) սովորական
դիրք — обыкновенная позиция.

Pouint d'orgue (պունտ դ'ոռգը) ձայնաոորյուն* — ор-
ганный пункт.

Précis (պրէսի) որոշակի — определено.

Profondément calme (պրոֆոնդեմա կալմ) խոր-
ափս հանդարտ — с глубоким спокойствием.

Quittez en laissant vibrer (քիտտե ա՛ն լեւուան վիբրե) վերցրեք ձեռքը, թողեք պեղալը — снимите руку, оставьте педаль.

Reprendre peu à peu le mouvement (նըպրահողը փոփոխելը մոկվումս) տեմպը հետզհետե վերսկսել — постепенно снова начать в темпе.

Regret (նըգրե) ասիստանք — сожаление.

Retenu (նըտընու) զսպած — сдержанно.

Revenir progressivement (նըվընիք պրոգրեսիվումս) հետզհետե վերադառնալ — постепенно вернуться.

Rêveur (նեվյոր) երազկոտ — мечтательно.

Ricoché (նիկոշե) աղեղը թռչկոտեցնելով — прыгающий смычок.

Sans dureté (սան դյուրետե) անաց կոպտության — без грубости.

Sans lourdeur (սան լուրդոր) անաց ծանրության — без тяжести.

Sans rigueur (սան ռիգյոր) անաց խստության — свободно.

Sautillé (ստտիլե) աղեղնային գործիքների կատարողական տարբերակ. (փոքր թռչքածն շարժում) — исполнительский вариант смычковых инструментов (малое скачкообразное движение).

Serrez (սերրե) արագացրեք — ускорьте.

Sonore (սոնոր) հնչեղ — звучно.

Sons d'écho (սոն դեկո) արձագանքի ձայներ — звуки эха.

Sons réels (սոն դեռե) իրական ձայներ — реальные звуки.

Sourdine (սուրդին) մեղմոց — сурдинка.

Sourdisines à tous les pupitres (սուրդինե ա տուլլիս) մեղմոց բոլոր նոտակայներին — сурдинки на всех пюпитрах.

Soutenu (սուտընու) զուսպ — сдержанно.

Souvenir (սուվընիր) հիշատակ, հիշողություն — сувенир, воспоминание.

Sur la même corde (ս յ ն ւ ր լ ա մ ե մ կ ո Ր ղ) նույն լարի վրա — на той же струне.

Sur la touche (ս յ ն ւ ր լ ա տ ու շ) բռնակորթի վրա — на грифе.

Sur le chevalet (ս յ ն ւ ր լ ը շ ը վ ա լ ե) հենարանի վրա — на подставке.

Surtout (ս յ ն ւ ր տ ու) առանձնապես — особенно.

Toujours (տ ու յ ժ ն ւ ր) միշտ — всегда.

Temps initial (տ ա ն ի ն ի ս ի ա լ) սկզբնական ժամանակ — начальное время.

Tous les... mettent la sourdine excepté... (տ ու լ ե... մ ե տ լ ա ս ու Ր ղ ի ն է կ ա ե պ տ ե) բոլոր... մեղմոց եւ դնում բացի... — все... ставят сурдинку, кроме...

Tendre (տ ա ն դ ը ր) փափուկ — мягко.

Tranquille (տ ր ա ն ք ի լ) հանդարտ — спокойно.

Très (տ ր ե) շատ — очень.

Triste (տ ր ի ս տ) տխուր — грустно.

Un peu en valeur (ը ն փ ո ա ն վ ա լ լ ո Ր) մի փոքր հրնշեղ — немного звучнее.

Un peu en-dessous du mouvement (ը ն փ ո ա ն դ ը ս ու ու ու ղ լ ու մ ու վ ը մ ա ն) տեւաք քիչ դանդաղ — чуть медленнее.

Un peu marqué (ը ն փ ո մ ա ր կ ե) մի փոքր շեշտված — чуть выделяя.

Vif (վ ի ֆ) աշխույժ — живо.

Violent (վ ի ո լ ա ն) ուժեղ — сильно.

ԳԵՐՄԱՆԵՐԵՆ ԼԵԶՎՈՎ ՏԵՐՄԻՆՆԵՐ

ТЕРМИНЫ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Alle (ալլէ) բոլորը — все.

Allmählich etwas fliessender (ալմէլիյին էտվասս ֆլիս-
սէնդէր) աստիճանաբար ալելի շարժումով — по-
степенно несколько подвижнее.

Allmählich maniger (ալմէլիյին մանիգէր) աստիճա-
նաբար ալելի զուսպ — постепенно сдерживая.

Allmählich wieder zum (ալմէլիյին վիդէր ցում)
աստիճանաբար վերադառնալով — постепенно возвра-
щаясь.

Allmählich zum nächsten tempo steigern (ալմէլիյին ցում
նէյնսթէն. տէմպո շտայգէրն) աստիճա-
նաբար արագացնելով մինչև հաջորդ տէմպո — по-
степенно ускоряя до следующего темпа.

Als möglich (ալս մյոգլիյին) որքան կարելի է — по воз-
можности.

Altväterlich (ալտ ֆէտէրլիյին) հնաձև — старомодно.

Am Grifbrett (ամ գրիֆբրէտ) բռնակորթի մոտ — у грифа.

Auf der A Saite (անիֆ դէր Ա. զայտէ) լա լարի վրա —
на струне ля.

Aufgeregt (անիֆգէրէգտ) հուզված — взволнованно.

Auflage, Ausgabe (անիֆլագէ, անուգաբէ) հրատա-
րակություն — издание.

Ausserst (օյստէրստ) չափազանց — слишком.

Ballmassig (բալմասիյին) պարահանդեսային — по бальному.

Bedeutend langsamer (բէդնյտէնդ. ֆանգգամէր)
զգալիորեն դանդաղ — значительно медленно.

Beliebig (բ է լ է բ է ն դ) աշխույժ — оживленно.

Beruhigend (բ է ր ո ի զ է ն դ) հանգստանալով — отдыхая.

Bewegter, aber nicht eilen (բ է վ է գ տ է ր ա բ է ր ն ի յ ն տ, ա յ լ է ն) շարժուն, բայց չշտապելով — подвижно, но не спеша.

Blasinstrumente (բ լ ա զ ի ն ս ր ո լ մ է ն տ ն) փողային գործիքներ — духовые инструменты.

Bogenwechse (բ ո գ է ն վ է ք ս է) աղեղը փոխելով — смена смычка.

Breit gestrichen (բ ր ա յ տ գ ի շ տ ր ի յ ն է ն) լայն աղեղով — широким смычком.

Dämpfer ab (դ է մ պ ֆ է ր ա ք) մեղմոցը վերցնել — снять сурдинку.

Deutlich beginnend (դ ո յ տ լ ի յ ն բ է գ ի ն է ն դ) հստակ սկսելով — начиная отчетливо.

Drängend (դ ր է ն գ է ն դ) արագացնելով — ускоряя.

Einfach (ա յ ն ֆ ա խ) սովորական — просто.

Einleitung (ա յ ն լ ա յ տ ո լ ն գ) նախերգ — вступление.

Eintritt (ա յ ն տ ր ի տ) նախերգանք — вступление.

Empfindung (է մ պ ֆ ի ն դ ո լ ն գ) զգացում — чувство.

Erste (է ր ս տ է) առաջին — первый.

Etwas (է տ վ ա ս) մի փոքր — немного.

Fast (ֆ ա ս տ) համարյա — почти.

Feierlich (ֆ ա յ է ր լ ի յ ն) հանդիսավոր — торжественно.

Festlich (ֆ է ս տ լ ի յ ն) տոնական — праздничный.

Feurig (ֆ ո յ ր ի յ ն) բոցավառ — пламенно.

Finger (ֆ ի ն գ է ր) մատ — палец.

Fliessend (ֆ լ ի է ս է ն դ) շարժուն, սահուն — подвижно, плавно.

Flott (ֆ լ ո տ) աշխույժ — оживленно.

Flüchtig (ֆ լ յ ն լ յ ն տ ի յ ն) թեթևակի — легко.

Fortsetzung (ֆ ո ր տ գ է ց ո լ ն գ) շարունակություն — продолжение.

Frei (ֆ ր ա յ) ազատ — свободно.

Freudig (ֆ ր ո յ դ ի յ ն) ուրախ — весело.

Frisch (ֆ ր ի շ) կայտառ — бодро.

Fröhlich (ֆրյոյիյի) ուրախ — весело.

Früher (wie) (ֆրյուէր) ինչպէս անաջ — как раньше.

Gehalten (գէհալտէն) զուսպ — сдержанно.

Gemächlich (գէմէյիյի) հանդարտ — спокойно.

Gemessen (գէմէսէն) զուսպ — сдержанно.

Generalpause (գէնէրալպաուզէ) ընդհ. ընդմիջում — генеральная пауза.

Gesang (գէզազ) երգեցողություն — пение.

Gesangvoll (գէզազգֆոլ) երգային — певуче

Gestopft (գէշտոպֆտ) փակ ձայնով — закрытым звуком.

Gleichmässig (գլայիցմէսից) հավասարաչափ — равномерно.

Glocke (գլոկէ) զանգ — колокол.

Halbe (հալբէ) կէս նոտա — половинная нота.

Heflig, aber marking (հէֆլիյի, արէր մարկից) պոռթկումով, քայք հատակ — порывисто, но четко.

Hell (հէլ) պայծառ — светло.

Hervortretend (հէրֆորտրէտէն) նշելով — выделяя.

Herzlich (հէրցլիյի) սրտագին — сердечно.

Höchst (հյոյսիստ) շատ — весьма.

Humoreske (հումորէսկէ) հումորիսկ — юмореска.

Immer (իմմէր) միշտ — всегда.

Innig (ինիյի) սրտառու — задушевно.

Kaum (կաուս) հազիվ — едва.

Keck (կէկ) վճռական — решительно.

Klagend (կլազէն) տխրագին — печально.

Klangfarbe (կլազգֆարբէ) տեմբր — тембр.

Klavierabend (կլավիրարբէն) դաշնամուրային համերգի երեկո — фортепианный вечер.

Klingen lassen (կլիցգէն Լաւէն) թողնել. հնչի — дать прозвучать.

Kräftig, aber etwas gemessen (կրէֆտիյի, արէր էտվաւ գէմէսէն) ուժեղ, քայք մի փոքր զուսպ — сильно, но несколько сдержанно.

Kurz (կուրց) կարճ — коротко.

Lange (լազգէ) երկար ժամանակ — долго.

Langsam (լ ա ն գ գ ա մ) դանդաղ — медленно.

Lebendig (լ ե բ ե ն դ ի յ ի) աշխույժ — живо.

Lebhaft (լ ե բ ֆ ա ֆ տ) աշխույժ — оживленно.

Leicht (լ ա յ ֆ տ) հեշտ — легко.

Leidenschaftlich (լ ա յ դ ե ն 2 ա ֆ թ լ ի յ ի) կրքոն — страстно.

Leise (լ ա յ գ ե) մեղմորեն — тихо.

Lied (լ ի դ) ռոմանս — романс.

Liederabend (լ ի դ եր ա բ ե ն դ) երգի երեկո — вечер песни.

Lustig (լ ու տ ի յ ի) ուրախ — весело.

Markieren (մ ա բ կ ի բ ե ն) ընդգծել — подчеркнуть.

Mässig (մ ա ս ի յ ի) չափավոր — умеренно.

Mehrfach (մ ե բ ֆ ա խ) մի քիչ — несколько.

Mehrstimmig (մ ե բ 2 տ ի մ ի յ ի) բազմաձայն — многоголос-
ный.

Mit (մ ի տ) գործիական հոլովի նախդիր — с.

Mit beiden Händen (մ ի տ բ ա յ դ ե ն հ ե ն դ ե ն) զույգ
ձեռքերով — обеими руками.

Mit Schwammeschlägel (մ ի տ 2 վ ա մ 2 լ ե գ ե լ) փափուկ փայ-
տիկով — мягкой палочкой.

Munter (մ ու ն տ եր) ծիր — бодро.

Nachlassend (ն ա խ լ ա ս ե ն) հանդարտելով — успокаи-
ваясь.

Näherkommend (ն ե ե բ կ ո մ ե ն) մոտենալով — прибли-
жаясь.

Nehmen (ն ե ֆ մ ե ն) վերցնել — взять.

Nicht eilen (ն ի յ ֆ տ ա յ լ ե ն) չշտապել — не спеша.

Nicht schleppen (ն ի յ ֆ տ 2 լ ե պ ե ն) չձգել — не тянуть.

Nicht teilen (ն ի յ ֆ տ տ ա յ լ ե ն) չբաժանել — не делить.

Nicht zu schwach (ն ի յ ֆ տ ց ու 2 վ ա խ) ոչ շատ թույլ —
не слишком слабо.

Noch ein wenig in Tempo steigern bis (ն ո խ ա յ ն վ ե ն ի յ ի
ի ն տ ե մ պ ո 2 տ ա յ գ ը ն բ ի ս) մի փոքր ավե-
լացնել տեմպը մինչև... — еще немного прибавить в
темпе до...

Offen (օ ֆ ե ն) բաց — открыто.

Ohne (օ ն ե) առանց — без.

Pauken (պառկէն) լիտավրներ — литавры.

Phantastisch (ֆանտաստիշ) երևակայական — фантастический.

Plötzlich wieder wie zuvor (պլյուցլիշն վիդեր վիգնիֆոր) հանկարծ նորից ինչպես անաշ — неожиданно как прежде.

Rasch (ռաշ) արագ — скоро.

Rauschend (ռառիշէն) աղմկալի — шумно.

Roh (ռո) կոպիտ — грубо.

Ruhig (ռուիշ) հանդարտ — спокойно.

Schleppend (շլէպէն) ձգձգելով — затягивая.

Schluss (շլուս) եզրափակում — заключение.

Schnell (շնէլ) արագ — быстро.

Schwer (շվէր) ծանր — тяжело.

Sämtlich (զէմտլիշն) բոլորը միասին — все вместе.

Satz (զազ) թեմա, մաս — тема, часть.

Sehnsucht (զէնցոնիստ) կրքոտ ցանկություն, չարչարանք — страстное желание, томление.

Sehr (զէր) շատ — очень.

Schwungvoll (շվուգֆոլ) պոռթկուն — оживленно.

Singend (զինգէն) երգեցողական — певуче.

Solosänger (սոլոնգէնգէր) մեներգիչ — солист.

Springbogen (շպրինգբոգէն) թռչկոտող աղեղով — прыгающим смычком.

Ständchen (շտէնդիշէն) սերենադ — серенада.

Stark (շտարկ) ուժեղ — сильно.

Steigernd (շտայգէրն) ավելանալով — нарастая.

Streichinstrumente (շտրայնիշտրումէնտ) աղեղալի գործիքներ — смычковые инструменты.

Stets das gleiche tempo (շտէտուդաուգլայնէտէմպո) միշտ նույն տեմպով — все время в том же темпе.

Streng (շտրէնգ) խիստ ճիշտ — строго, точно.

Stück (շտյուկ) պիես — пьеса.

Teil (տալ) մաս — часть.

Unmerklich drängend (ոնմէրկլիշն դրէնգէն) անկատելիորեն արագացնելով — незаметно ускоряя.

Viel Bogen wechseln (ֆիել րոգեց վերսելն) հա-
ճախ փոփոխելով աղեղը — часто меняя смычок.

Von hier bis zum Schluss etwas drängend (ֆոն հիեր քիս
ցուա շուտու էտվաս դրեցդեցդ) այստեղից
արագացնելով մինչև վերջ — несколько ускоряя от-
сюда до конца.

Vortrag (ֆորտրազ) կատարում — исполнение.

Wiegenlied (վիգընլիդ) օրորոցային երգ — колыбельная
песня.

Wie das erste mal-merklich langsamer (վի դաու էուտե
մալ մերկլիխ լանգզամեր) զգալիորեն դան-
դաղ ինչպես առաջին անգամ — заметно медленно как
в первый раз.

Wieder (վիդեր) նորից — снова.

Wieder angehalten (վիդեր ադդեհալտեց) նորից
կանգնեցնելով — опять останавливая.

Wieder wie zu Anfang (վիդեր վի. ցու աւֆանգ)
նորից ինչպես սկզբում — снова, как в начале.

Wieder wie zuvor (վիդեր վի. ցուֆոր) կրկին ինչպես
նախապես — снова, как прежде.

Wild (վիլդ) վայրենի — дико.

Zart (գարտ) քնքուշ — нежно.

Zeit lassen (գալտ լաուտեց) չշտապել —

Zu (ցու) շատ, չափազանց, երկուսով — вдвоем, слишком.

Zurückhaltend (ցուրուկհալտեց) զուսպ, դանդաղեց-
նելով — сдержанно, замедляя.

Ziemlich (ցիմլիխ) բավական — довольно.

ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ԳՈՐԾԻՔՆԵՐ

МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

STRUMENTI MUSICALI

STRUMENTI DI LÊGNO	ՓԱՅՏԱ ՓՈՂԱՅԻՆ ԳՈՐԾԻՔՆԵՐ	ДЕРЕВЯННЫЕ ДУХОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ
Piccolo	փոքր սրինգ պիկկոլո	маленькая флейта. пикколо.
Flauto	սրինգ	флейта.
Flauto alto	սրինգ ալտ	флейта альт.
Oboe	հոբոյ	гобой.
Clarinetto	կլարնետ	кларнет.
Clarinetto basso	կլարնետ բաս	кларнет бас.
Fagotto	ֆագոտ	фагот.
Contrafagotto	կոնտրաֆագոտ	контрафагот.
Corno inglese	անգլիական փող	английский рожок.

STRUMENTI DA FIATO	ՊՂՆՁՅԱ ՓՈՂԱՅԻՆ ԳՈՐԾԻՔՆԵՐ	МЕДНЫЕ ДУХОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ
Corno	գալարափող	валторна.
Tromba	փող, շեփոք	труба.
Trombone	տրոմբոն	труба, тромбон.
Tuba	տուբա	туба.

**STRUMENTI
A CORDA**

**ՀԱՐԱՅԻՆ
ԳՈՐԾԻՔՆԵՐ**

**СТРУННЫЕ
ИНСТРУМЕНТЫ**

Arpa	տավիղ	арфа.
Fortepiano	դաշնամուր	фортепиано.
Violino	ջութակ	скрипка.
Viola	ալտ	альт.
Violoncello	(վիոլոնչել) թավ- ջութակ	виолончель.
Contrabasso	կոնտրաբաս	контрабас.

**STRUMENTI A
PERCUSSIONE**

**ՀԱՐՎԱԾԱՅԻՆ
ԳՈՐԾԻՔՆԵՐ**

**УДАРНЫЕ
ИНСТРУМЕНТЫ**

Timpano	կաթաշաձև թմբուկ	литавра
Legno	լենջո	леньо
Tamburino	Փոքր դափ	бубен
Bongos	Բոնգոս	бонгос
Tom-tom	Տոմ-տոմ	том-том
Timplipito	Տիմպլիպիտո	тимплипито
Castagnetti	Կաստանյետներ	кастаньеты
Piatti	Ծնծղաներ	тарелки
Cran cassa	Մեծ թմբուկ	большой барабан
Tam-tam	Տամ-տամ	там-там
Silofono	Սիլոֆոն	ксилофон
Triangolo	Եռանկյուն	треугольник
Campanelli	Փոքր զանգակներ	колокольчики
Marimba	Մարիմբա	маримба
Celesta	Չելեստա	челеста
Raganella	Ճչանակ	трещотка

Խմբագիր՝ Վ. Ս. Խաչատրյան
 Նկարիչ՝ Լ. Հ. Առաքելյան
 Գեղ. խմբագիր՝ Զ. Ե. Գասպարյան
 Տեխ. խմբագիր՝ Վ. Ս. Խաչատրյան
 Վերստուգող սրբագրիչներ՝ Զ. Վ. Բարսեղյան
 Վ. Գ. Գաբրիելյան
 Ի. Եղիազարովա

ИБ 6195

Հանձնված է շարվածքի 17.02.86: Ստորագրված է տպագրության 27.06.86: Ֆորմատ՝ 70×90¹/₃₂: Թուղթ՝ օֆսեթ: Տառատեսակ՝ «Նորք»: Տպագրություն՝ օֆսեթ: 2,04 պայմ. տպ. մամ., 2,16 պայմ. ներկ. թերթ., 2,2 հրատ. մամ.: Տպաքանակ՝ 20 000: Պատվեր՝ 952: Գինը՝ 25 կոպ.:

«Սովետական գրող» հրատարակչություն, Երևան — 9, Տերյան 91:

Издательство «Советакан грох», Ереван — 9, ул. Теряна, 91.

Հայկական ՍՍՀ հրատարակչությունների, պոլիգրաֆիայի
 և գրքի առևտրի գործերի պետական կոմիտեի
 ԳՈՒՆԱՎՈՐ ՏՊԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ՏՊԱՐԱՆ
 Երևան — 82, Աղմիրալ Իսակովի պող. 48:

ТИПОГРАФИЯ ЦВЕТНОЙ ПЕЧАТИ

Госкомитета по делам издательств, полиграфии
 и книжной торговли Армянской ССР.

Ереван — 82, пр. Адмирала Исакова, 48.

150

25 4.

